



Coupe-Bordure

Notice d'Utilisation

IBCN21S - IBCN21W

Avertissement !

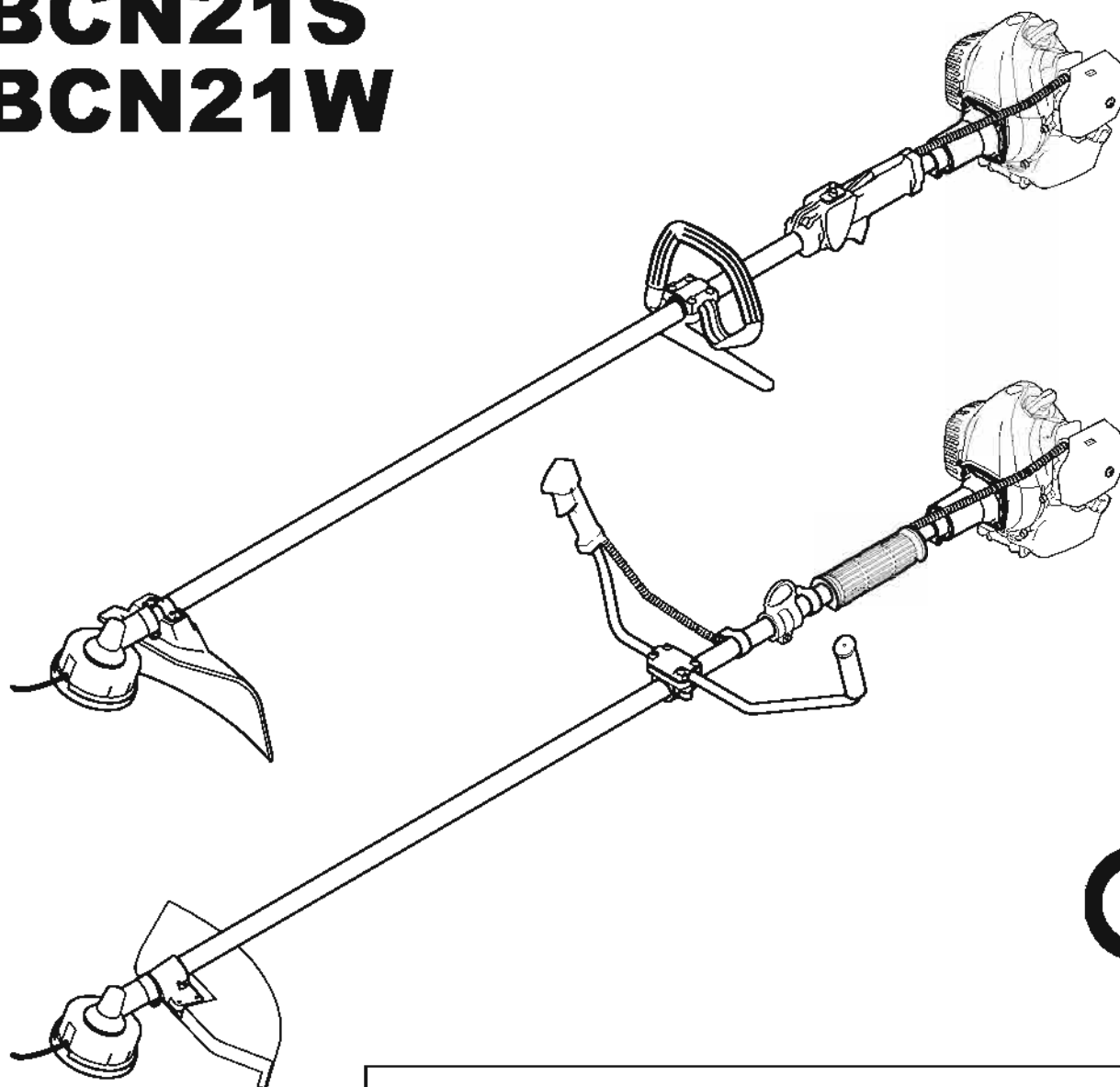
Lire et comprendre le présent manuel dans son intégralité avant d'utiliser cette machine ou de procéder à son entretien et à son contrôle.

Conserver ce manuel avec soin afin de pouvoir le consulter pour l'utilisation, l'entretien, ou le contrôle de cette machine.

ISEKI

Operator's manual
Manuel d'utilisation
Manual para el usuario
Instructieboekje

IBC N21S IBC N21W



CE

- Ⓒ Read the following instructions before use.
- Ⓕ Lire obligatoirement avant la mise en marche.
- Ⓔ Antes de usar la cortadora lea cuidadosamente todo el manual.
- Ⓖ Lees voor gebruik de volgende aanwijzingen.



FOREWORD

GB

You are now the proud owner of ISEKI products. It is made of the finest materials and under a rigid quality control system. It will give you long satisfactory service. To obtain the best use of your PRODUCTS, please read this manual carefully. It will help you become familiar with the operation of the PRODUCTS and contains many helpful hints about PRODUCTS maintenance. It is ISEKI's policy to utilize as quickly as possible every advance in our research. The immediate use of new techniques in the manufacture of products may cause some small parts of this manual to be outdated. ISEKI distributors and dealers will have the most up-to-date information. Please do not hesitate to consult with them.

AVANT-PROPOS

F

Vous êtes maintenant l'heureux propriétaire d'un produit ISEKI. Ce produit a été construit avec les meilleurs matériaux et contrôlé par un système de contrôle qualité rigoureux. Il vous assurera une longue durée de service. Afin d'utiliser ce produit de façon optimale, lire attentivement ce manuel. Il vous aidera à vous familiariser avec le produit et il contient de nombreux conseils utiles à propos de l'entretien. La politique d'ISEKI consiste à appliquer le plus rapidement possible toute avance technologique dans la recherche. L'utilisation immédiate des techniques nouvelles dans la fabrication de produits peut rendre certaines sections mineures de ce manuel obsolètes. Les distributeurs et revendeurs ISEKI disposent des informations les plus récentes. Merci les consulter sans hésitation.

PROLOGO

E

Es usted en estos momentos el orgulloso propietario de un producto ISEKI. Está fabricado con los mejores materiales y bajo un estricto sistema de control de calidad. Le proporcionará un servicio extenso y satisfactorio. Para obtener el mejor rendimiento de estos productos, lea detenidamente este manual, con lo cual llegará a conocer bien el funcionamiento de los productos, y estará al corriente de muchas recomendaciones que le serán útiles acerca de su mantenimiento. La filosofía de ISEKI consiste en utilizar cuanto antes cualquier avance que se produzca en nuestra investigación. Por este motivo, la utilización inmediata de técnicas nuevas en la fabricación de los productos puede producir que los contenidos de ciertas partes de este manual queden superados. Los distribuidores y concesionarios de ISEKI tendrán a su disposición la información más actualizada posible. No dude en consultarles cualquier cuestión que se le plantee.

VOORWOORD

NL

U bent nu de trotse bezitter van een ISEKI-product. Het is vervaardigd uit de meest verfijnde materialen en heeft een strenge kwaliteitscontrole ondergaan. Het zal u gedurende lange tijd uitstekende diensten bewijzen. Om zeker te zijn dat u uw PRODUKT ten volle benut, raden wij u aan deze handleiding aandachtig te lezen. Zij zal u helpen bij het vertrouwd raken met de bediening van het PRODUKT en bevat vele nuttige tips in verband met het onderhoud van het PRODUKT. De beleidslijn van ISEKI bestaat erin elke vooruitgang zo vlug mogelijk te verwerken in onze research. Het onmiddellijk gebruik van nieuwe technieken in het vervaardigen van producten kan ertoe leiden dat sommige passages van deze handleiding voorbijgestreefd zijn. De verdelers en dealers van ISEKI kunnen u de meest recente informatie verstrekken. Aarzel niet contact met hen op te nemen.

GB

CONTENTS

1. Safe Operation.....	3
2. Specifications	15
3. Installation	17
4. Operating Instructions	24
5. Inspection and Maintenance	35
6. Trouble-Shooting and Storage	43



CAUTION : To avoid serious injury.

Carefully follow the instructions below to avoid any mistakes. We shall not be held responsible for any accident due to any operational error resulting from negligence in following the instructions, nor for any accident due to repair, remodeling, overhaul, etc., by anyone but our authorized dealers.

F

TABLE DES MATIÈRES

1. Fonctionnement sûr	3
2. Spécifications	15
3. Installation	17
4. Mode d'emploi	24
5. Inspection et entretien	35
6. Dépannage des pannes et remisage	43



ATTENTION : Pour éviter des blessures.

Suivre attentivement les instructions ci-dessous afin d'éviter toute erreur. Nous ne saurions être tenus pour responsable de tout accident dû à une erreur d'utilisation résultant d'une négligence dans le suivi des instructions, ni pour tout accident provoqué par une réparation, transformation, révision, etc., par une personne autre que nos revendeurs agréés.

E

ÍNDICE

1. Funcionamiento sin riesgos	4
2. Especificaciones	15
3. Instalación	17
4. Instrucciones de funcionamiento	24
5. Inspección y mantenimiento	35
6. Localización de averías y conservación	44



PRECAUCIÓN : Para evitar serios daños.

Siga cuidadosamente las instrucciones que aparecen a continuación para evitar cometer errores. No nos responsabilizamos de cualquier accidente debido a errores en la utilización del aparato, producidos como consecuencia de negligencia a la hora de seguir las instrucciones, ni tampoco de los accidentes producidos por reparaciones, remodelación, desmontaje para inspección, etc. que no sean realizados por distribuidores autorizados.

NL

INHOUD

1. Vellige bediening	4
2. Technische gegevens	15
3. Installatie	17
4. Richtlijnen i.v.m. bediening	24
5. Nazicht en onderhoud	35
6. Oplossing van problemen en opbergen	44



LET OP : Ter voorkoming van zware verwondingen.

Volg nauwgezet de richtlijnen hierna om vergissingen te vermijden. Wij kunnen niet verantwoordelijk worden gesteld voor een ongeval dat te wijten is aan een bedieningsfout tengevolge van het niet naleven van de richtlijnen, noch voor een ongeval te wijten aan een reparatie, verbouwing, revisie, enz. die niet werd uitgevoerd door onze erkende dealers.

GB  **SAFETY FIRST**

F  **LA SECURITE AVANT TOUT**

E  **LA SEGURIDAD ES LO PRIMERO**

NL  **VEILIGHEID VOOR ALLES**

GB This symbol, the industry's "Safety Alert Symbol", is used throughout this manual and on labels on the unit itself to warn of the possibility of personal injury. Read these instructions carefully. It is essential that you read the instructions and safety regulations before you attempt to assemble or use this unit.

F Ce symbole "d'avertissement de sécurité" est utilisé dans ce manuel et sur les autocollants apposés sur le produit pour avertir du risque de blessure corporelle. Lire attentivement ces instructions. Il est essentiel de lire les instruction et prescriptions de sécurité avant d'essayer de monter ou d'utiliser cet appareil.

E Este símbolo, el "Símbolo de Alerta por Seguridad" que se utiliza en la industria, es utilizado en todo este manual, y en las placas indicadoras que hay en la misma unidad, siempre para advertir de la posibilidad de que alguna persona salga herida. Lea estas instrucciones detenidamente. Es de la mayor importancia leer las instrucciones y normas de seguridad antes de intentar montar o utilizar este unidad.

NL Dit symbool, het "veiligheidsalarmsymbool" van de industrie, wordt doorheen deze handleiding gebruikt en staat op etiketten op de toestel zelf om te waarschuwen voor het gevaar voor verwonding van personen. Lees deze richtlijnen aandachtig. Het is van vitaal belang dat u de richtlijnen en veiligheidsmaatregelen leest vóór u probeert dit toestel in elkaar te zetten of te gebruiken.



GB Read the operator's manual carefully.

F Lire attentivement le manuel de l'utilisateur.

E Lea detenidamente el manual del operador.

NL Lees de handleiding aandachtig.



GB Always wear eye and ear protectors when using this unit.

F Utilisez toujours des lunettes de protection et une protection pour les oreilles lorsque vous utilisez ce appareil.

E Utilice siempre protecciones para los ojos y oídos siempre que trabaje con la unidad.

NL Draag steeds oog- en oorbeschermers wanneer u dit toestel gebruikt.



GB When transporting, checking or adjusting the unit be sure the engine is stopped.

F Lors du transport, de la vérification ou du réglage de l'appareil, s'assurer que le moteur est arrêté.

E Cuando esté transportando, revisando o ajustando la unidad asegúrese de que el motor esté parado.

NL Zorg ervoor dat de motor ia uitgeschakeld wanneer u het toestel vervoert, nakijkt of bijregelt.



GB Keep people out of the danger zone. This is a circle of 15 meter radius around the unit and operator.

F Eloigner les gens de la zone de danger. Ceci signifie dans une portée d'un cercle d'un rayon de 15 mètres autour de l'appareil et de l'opérateur.

E Asegúrese de que no haya gente cerca de la zona de peligro. Se trata de un círculo de 15 metros de radio alrededor de la unidad y del operador.

NL Houd personen uit de buurt van de gevarenzone. Deze zone beslaat een cirkel met een straal van 15 meter rond het toestel en de bediener.

1. Safe Operation

GB

SAFETY WARNINGS and DEFINITIONS

SAFETY ALERT SYMBOL


This is the safety alert symbol. When you see this symbol in this manual, be alert and avoid personal injury.
When accompanied by the words "CAUTION" & "WARNING", it calls your attention to items or operations which can lead to serious injury.



UNDERSTAND SIGNAL WORDS and FOLLOW SAFETY INSTRUCTIONS


WARNING

You should pay special attention to these instructions since failure to do so could result in injury or death to the operator.
In this manual you will find these "WARNING" signal text.

 **WARNING** : To avoid serious injury.

CAUTION

Instructions which, if not followed, could result in mechanical damage or failure.
In this manual you will find these "CAUTION" signal text.

 **CAUTION** : To avoid serious injury.

NOTE

This symbol refers to an area or subject of special merit emphasizing either the product's capabilities, common errors in operation, maintenance and instructions which are of special interest.

In This is manual you will find these "NOTE" signal text.

NOTE



A circular band with a diagonal slash symbol means whatever is shown is prohibited.

1. Fonctionnement sûr

F

AVERTISSEMENTS ET DEFINITIONS DE SECURITE

SYMBOLE D'ALERTE DE SECURITE


Ceci est le symbole d'alerte de sécurité. Lorsque ce symbole apparaît dans ce manuel, veiller à ne pas provoquer des accidents.
Et lorsque le symbole est accompagné des mots "ATTENTION" & "AVERTISSEMENT", votre attention est attirée sur les éléments ou opérations qui peuvent provoquer des blessures.



COMPRENDRE LES MOTS DE SIGNALISATION et SUIVRE LES REGLES DE SECURITE.

AVERTISSEMENT

Respecter ces règles, sinon l'utilisateur risque d'être blessé ou tué.
Dans ce manuel, les mots de signalisation "AVERTISSEMENT" sont les suivants.

 **AVERTISSEMENT** : Pour éviter des blessures.

ATTENTION

Ce sont des règles qui en cas de non-respect pourraient provoquer des dégâts mécaniques ou une panne.
Dans ce manuel, les mots de signalisation "ATTENTION" sont les suivants.

 **ATTENTION** : Pour éviter des blessures.

REMARQUE

Ce symbole se rapporte à un endroit ou un sujet spécial attirant l'attention sur les conditions d'utilisation de la machine ou sur des erreurs commises pendant l'utilisation ou l'entretien, et des règles de sécurité d'intérêt particulier.

Dans ce manuel, les mots de signalisation "REMARQUE" sont les suivants.

REMARQUE



Un cercle et une barre oblique signifient une interdiction des choses illustrées.

1. Funcionamiento sin riesgos

E

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD Y DEFINICIONES

SIMBOLO DE SEGURIDAD

Este es el símbolo de advertencia relativa a la seguridad. Cuando vea este símbolo en el manual, ponga especial atención a la instrucciones para evitar potenciales lesiones personales.

Al aparecer acompañado de las palabras "PRECAUCION Y ADVERTENCIA", este símbolo le advierte a usted de artículos y operaciones que pueden causar serias lesiones.



COMPRENDA LAS PALABRAS DE SEÑALIZACION y SIGA LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

ADVERTENCIA

Preste especial atención a estas instrucciones; el ignorarlas podrá ser causa de lesiones o muerte.

En este manual usted encontrará la palabra "ADVERTENCIA" de la siguiente forma:

 **ADVERTENCIA:** Para evitar serias lesiones.

PRECAUCIÓN

Instrucciones que deben ser seguidas en forma estricta; su omisión podrá causar daños mecánicos o fallas.

En este manual usted encontrará la palabra "PRECAUCION" de la siguiente forma:

 **PRECAUCIÓN:** Para evitar serios daños.

NOTA

Este símbolo hace referencia a un área u objeto de especial importancia, destacando las características del producto o los errores comunes de operación o mantenimiento, y las instrucciones que son de especial interés.

En este manual usted encontrará la palabra "NOTA" de la siguiente forma:

NOTA



El símbolo del círculo con una línea diagonal significa que lo que se indica está prohibido.

1. Vellige bediening

NL

VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN en -DEFINITIES

VEILIGHEIDSSALARMSYMBOL

Dit is het veiligheidsalarmsymbool. Wanneer u dit symbool aantreft in de handleiding, wees dan attent en let op voor persoonlijke verwondingen.

Wanneer aan het symbool de woorden "OPGELET" en "WAARSCHUWING" worden toegevoegd, vestigt dit de aandacht op voorwerpen of handelingen die aanleiding kunnen geven tot zware verwondingen.



ZORG ERVOOR DAT U DE SIGNAALWOORDEN BEGRIJPT en VOLG DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

WAARSCHUWING

Aan deze richtlijnen moet u bijzonder aandacht besteden, aangezien het negeren ervan kan leiden tot verwonding of zelfs de dood van de bediener.

In deze handleiding treft u de volgende signaaltekst aan als "WAARSCHUWING".

 **WAARSCHUWING:** Ter voorkoming van zware verwondingen.

LET OP

Richtlijnen die, indien niet gevolgd, kunnen leiden tot mechanische schade of defect.

In deze handleiding treft u de volgende signaaltekst aan na het woord "OPGELET".

 **LET OP:** Ter voorkoming van zware verwondingen.

OPMERKING

Dit symbool verwijst naar een zone of een onderwerp dat bijzondere aandacht verdient, waarbij de nadruk wordt gelegd ofwel op de mogelijkheden van het produkt en veel voorkomende fouten in bediening en onderhoud, ofwel op richtlijnen die van bijzonder belang zijn.

In deze handleiding vindt u de volgende signaaltekst als "OPMERKING".

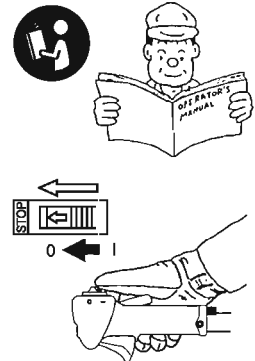
OPMERKING



Een cirkel met een diagonale streep betekent dat hetgeen getoond wordt, verboden is.

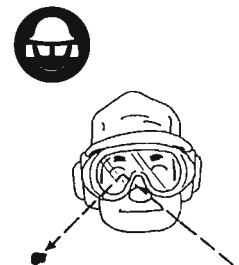
(GB) **Safety Rules & Precautions**
 (F) **Règles de sécurité & précautions à prendre**
 (E) **Normas de seguridad y precauciones**
 (NL) **Veiligheidsregels & voorzorgsmaatregelen**

- (GB) Read the operator's manual carefully. Be familiar with the controls and the proper use of the unit. How to turn the unit off, and how to unhook the harness quickly in an emergency.
- (F) Lire attentivement le manuel de l'utilisateur. Se familiariser avec les commandes et l'utilisation correcte de l'appareil. Apprendre à arrêter l'appareil et à décrocher rapidement un appareil du harnais.
- (E) Lea detenidamente el manual del operador. Familiarícese con los controles y aprenda a utilizar correctamente la unidad. Prenda a desactivar la unidad, y a descolgar una unidad sujeta en un arnés rápidamente.
- (NL) Lees de handleiding aandachtig. Raak vertrouwd met de regelaars en het geëigende gebruik van het toestel. Leer hoe u het toestel uitschakelt, en hoe u het harnas snel loshaakt in geval van nood.



(GB) **A. Dress**
 (F) **A. Vêtements**
 (E) **A. Poda**
 (NL) **A. Kledij**

- (GB) **⚠ WARNING : To avoid serious injury.**
 1) There is a great risk to eyes from thrown objects. Always wear proper eye protection in accordance with AS1337 (ANSI Standard Z87.1).
- (F) **⚠ AVERTISSEMENT : Pour éviter des blessures.**
 1) Il y a un risque important de perte de l'oeil provoquée par des objets projetés. Porter toujours un appareil de protection des yeux approprié conformément à la norme ANSI Z87.1.
- (E) **⚠ ADVERTENCIA : Para evitar serias lesiones.**
 1) Existe un riesgo elevado de sufrir heridas en los ojos debido a los objetos que salen arrojados durante la utilización de la unidad. Utilice siempre una protección adecuada para los ojos, según la norma ANSI Z87.1.
- (NL) **⚠ WAARSCHUWING : Ter voorkoming van zware verwondingen.**
 1) Uw ogen lopen groot gevaar wegens in het rond vliegende voorwerpen. Draag steeds aangepaste oogbeschermers in overeenstemming met AS1337 (ANSI-norm Z87.1).



- (GB) **NOTE**
 2) Dress in long pants and wear boots or safety shoes. Wear leg guards when cutting large or thorny material.
- (F) **REMARQUE**
 2) Porter des pantalons longs et des bottes ou chaussures de sécurité. Porter des protège-jambes lors de la découpe de matériaux gros ou épineux.
- (E) **NOTA**
 2) Lleve pantalones largos y botas o zapatos cerrados. Lleve protectores para las piernas cuando esté cortando malezas de gran envergadura o espinosas.
- (NL) **OPMERKING**
 2) Draag een lange broek en laarzen of veiligheidsschoenen. Draag beenbeschermers wanneer u groot of stekelig materiaal wegmaait.

- Ⓒ 3) DO NOT wear open-toed shoes or go barefoot or barelegged. DO NOT wear loose or dangling clothing, neckties, scarf, or jewelry which could be caught in the unit or the vegetation.
4) Put your hair in the cap.
-
- Ⓕ 3) Ne pas porter des chaussures à bout ouvert ou ne pas être pieds-nus ou à jambes nues. Ne pas porter des vêtements desserrés ou amples, des cravates, écharpes ou de bijoux qui pourraient être coincés dans l'appareil ou les broussailles.
4) Attacher les cheveux à un niveau au-dessus des épaules.
-
- Ⓖ 3) No utilice zapatos que dejen libres los dedos de los pies, ni vaya descalzo, ni con las piernas descubiertas. No lleve ropa que le quede suelta ni holgada, ni corbatas, pañuelos, o joyas que se pudieran ver atrapadas en la unidad o en la maleza.
4) Recójase el pelo, asegurándose de que quede por encima de sus hombros.
-
- Ⓖ 3) Draag GEEN schoeisel dat open is aan de tenen en bedien het toestel evenmin blootsvoets of met blote benen. Draag GEEN losse of wapperende kleren, stropdas, sjaal of juwelen die klem kunnen raken in het toestel of de planten.
4) Bescherm uw haar met een hoofddekseel.



Ⓒ **B. Environmental Precautions**

Ⓕ **B. Précautions complémentaires**

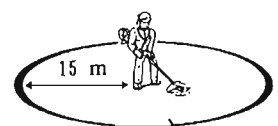
Ⓖ **B. Precauciones ambientales**

Ⓖ **B. Voorzorgsmaatregelen met betrekking tot de omgeving**

- Ⓒ 1) NEVER allow children to operate or play with the unit.
NEVER allow anyone to use the unit without proper instruction.
-
- Ⓕ 1) Ne jamais permettre aux enfants d'utiliser ou de jouer avec l'appareil.
Ne jamais laisser personne utiliser l'appareil sans connaissance appropriée.
-
- Ⓖ 1) No permita nunca que los niños utilicen o juegen con la unidad.
No permita nunca que nadie utilice la unidad sin haber aprendido a hacerlo previamente.
-
- Ⓖ 1) Laat NOOIT kinderen de toestel bedienen of met de toestel spelen.
Laat het toestel NOOIT gebruiken door iemand die niet op de hoogte is van de richtlijnen.

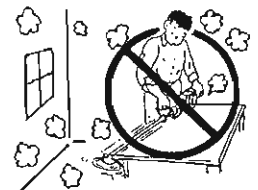


- Ⓒ **⚠ WARNING : To avoid serious injury.**
2) Keep people out of the danger zone. This is a circle of 15 meter radius around the unit and operator.
-
- Ⓕ **⚠ AVERTISSEMENT : Pour éviter des blessures.**
2) Eloigner les gens de la zone de danger, à savoir en dehors d'un cercle d'un rayon de 15 mètres autour de l'appareil et de l'opérateur.
-
- Ⓖ **⚠ ADVERTENCIA : Para evitar serias lesiones.**
2) Asegúrese de que no haya gente cerca de la zona de peligro. Se trata de un círculo de 15 metros de radio alrededor de la unidad y del operador.
-
- Ⓖ **⚠ WAARSCHUWING : Ter voorkoming van zware verwondingen.**
2) Houd personen uit de buurt van de gevarezone. Deze zone beslaat een cirkel met een straal van 15 meter rond het toestel en de bediener.



Danger zone
Zone dangereuse
Zone de peligro
Gevarezone

- GB** **⊘** 3) Operate only where firm footing is assured. DO NOT operate from a ladder or any other place where use of hands would ordinarily be necessary to prevent falls.
- F** **⊘** 3) Ne l'utiliser que lorsque les pieds reposent fermement sur le sol. NE PAS utiliser sur une échelle ou un autre endroit où l'utilisation des mains sera nécessaire afin d'éviter une chute.
- E** **⊘** 3) Utilice la unidad únicamente allí d onde pueda pisar con firmeza. No opere la unidad desde una escalerilla, o en cualquier otro lugar donde tenga que utilizar las manos para evitar caídas.
- NL** **⊘** 3) Bedien het toestel enkel wanneer u vaste grond onder de voeten heeft. Bedien het toestel NIET van op een ladder of een andere plaats waar u uw handen nodig heeft om een eventuele val te voorkomen.
- GB** **⊘** 4) DO NOT operate under the influence of alcohol, drugs, medications or substances which can affect your vision, dexterity or judgment. You must be good physically and mentally health in order to operate safely.
- F** **⊘** 4) Ne pas utiliser sous l'effet de l'alcool, des drogues, des médicaments ou substances qui peuvent affecter la vision, la dextérité et le jugement. Il faut être en bonne condition physique et mentale afin d'utiliser l'appareil avec sécurité.
- E** **⊘** 4) No utilice la unidad si ha ingerido alcohol, medicamentos, drogas o sustancias que puedan afectar a su visión, destreza o discernimiento. Para operar la unidad debe encontrarse en perfectas condiciones de salud mental y física.
- NL** **⊘** 4) Bedien het toestel NIET onder invloed van alcohol, verdovende middelen, geneesmiddel en of substanties die een nefaste invloed kunnen hebben op uw gezichtsvermogen, vaardigheid of beoordelingsvermogen. U moet in goede lichamelijke en geestelijke toestand verkeren om het toestel veilig te kunnen bedienen.
- GB** **⊘** 5) DO NOT operate the unit in unventilated areas. Exhaust gas is highly poisonous.
- F** **⊘** 5) Ne pas utiliser l'appareil dans des endroits non ventilés. Le gaz d'échappement est très toxique.
- E** **⊘** 5) No utilice la unidad en zonas mal ventiladas. El gas que sale del escape es muy venenoso.
- NL** **⊘** 5) Bedien het toestel NIET in onverluchte ruimtes. De uitlaatgassen zijn zeer giftig.



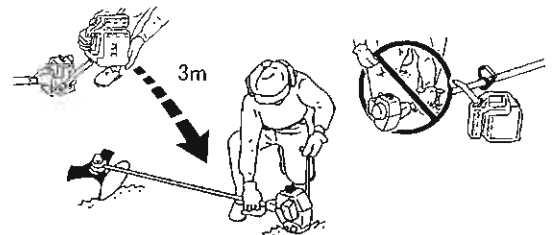
- GB** **C. Strictly no fire**
- F** **C. Feu strictement interdit**
- E** **C. Evite la posibilidad de incendios**
- NL** **C. Vuur is een absolute vijand**


- GB** **⚠** **WARNING: To avoid serious injury.**
Handle petrol with care. It is highly flammable.
1) Move at least three meters away from the fueling point before starting engine.

- F** **⚠** **AVERTISSEMENT: Pour éviter des blessures.**
Manipuler l'essence avec précaution. Elle est très inflammable.
1) S'éloigner à au moins 3 mètres du point de ravitaillement avant de démarrer le moteur.

- E** **⚠** **ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.**
Maneje con cuidado la gasolina. Es altamente inflamable.
1) Aléjese al menos tres metros del punto donde haya llenado el depósito antes de arrancar el motor.

- NL** **⚠** **WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.**
• Behandel de benzine voorzichtig.
• Hij is uiterst ontvlambaar.
1) Ga minstens drie meter van het brandstofvulpunt staan vóór n de motor start.




GB  **WARNING** : To avoid serious injury.

- 2) DO NOT remove the fuel tank cap when engine is still warm or running.
- 3) Eliminate all sources of sparks or flame (including smoking, open flames, or work that could cause sparks) in the areas where fuel is mixed, poured, or stored.

F  **AVERTISSEMENT** : Pour éviter des blessures.

- 2) Ne pas retirer le bouchon du réservoir de carburant lorsque le moteur est encore chaud ou lorsqu'il tourne encore.
- 3) Éliminer toute source d'étincelles ou flamme (y compris la fumée, des flammes nues ou des travaux provoquant des étincelles) dans les endroits où l'essence est mélangée, versée ou stockée.

E  **ADVERTENCIA** : Para evitar serias lesiones.

- 2) No quite la tapón del depósito de combustible cuando el motor esté todavía caliente o funcionando.
- 3) Elimine toda posibilidad de que se produzca fuego o chispas (incluyendo cigarrillos encendidos, llamas declaradas, o actividades que pudieran producir chispas) en la zona donde esté mezclando el combustible, llenando el depósito o almacenando el combustible.

NL  **WAARSCHUWING** : Ter voorkoming van zware verwondingen.

- 2) Verwijder de dop van de brandstoftank NIET terwijl de motor nog warm is of nog draait.
- 3) Elimineer alle bronnen van vonken of vlammen (ook roken, open vlammen of werkzaamheden die vonken kunnen veroorzaken) in de omgeving waar brandstof wordt gemengd, uitgegoten of opgeslagen.

- 4) Always stop the engine to refuel the tank.
- 5) Handle in a clean and cleared place and away from fire.

- 4) Toujours stocker l'essence dans un conteneur agréé.
- 5) Manipuler à un endroit propre et dégagé et éloigné du feu.

- 4) Deje siempre la gasolina en un contenedor adecuado.
- 5) Almacénela en lugares limpios y libres de obstáculos y lejos de la presencia de fuego.

- 4) Stop de motor steeds als u de tank wil bijvullen.
- 5) Ga tewerk in een propere en vrije ruimte, weg van vuur.

GB  6) DO NOT smoke while handling fuel.

F  6) Ne pas fumer pendant la manipulation de l'essence.

E  6) No fume mientras esté cerca de la gasolina.

NL  6) Rook NIET tijdens het werken met brandstof.



GB 7) Always store petrol in an approved container.

F 7) Toujours arrêter le moteur pour le remplissage du réservoir.

E 7) Pare siempre el motor para llenar el depósito.

NL 7) Bewaar benzine steeds in een daartoe voorzien vat.

- 8) DO NOT refuel a hot engine. Wait until the engine has cooled down.
- 9) Avoid spilling fuel or oil. Spilt fuel should always be wiped up.
- 10) Mix, pour, and store petrol in an approved container and in a well ventilated area.

- 8) Ne pas ravitailler un moteur chaud. Attendre jusqu'à ce que le moteur ait refroidi.
- 9) Éviter de renverser de l'essence ou de l'huile. De l'essence renversée doit toujours être essuyée.
- 10) Mélanger, verser et stocker l'essence dans un conteneur agréé, marqué et dans des endroits bien ventilés.

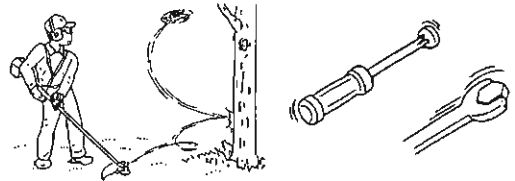
- 8) No llene el depósito cuando el motor esté caliente. Espere hasta que el motor se haya enfriado.
- 9) Evite que el combustible o el aceite se derramen. Limpie siempre el combustible derramado.
- 10) Mezcle, vierta y almacene el combustible en un contenedor señalado convenientemente y adecuado al efecto y en una bien ventilada.

- 8) Vul GEEN warme motor bij. Wacht tot de motor is afgekoeld.
- 9) Vermijd morsen van brandstof of olie. Gemorste brandstof moet steeds worden opgeveegd.
- 10) Mengen, uitgieten en opslaan van benzine moet gebeuren in een daartoe goedgekeurd vat en in een goed verluchte ruimte.

GB D. Checks before starting
F D. Vérifications avant démarrage
E D. Revisiones antes de arrancar la unidad
NL D. Controlepunten vóór het starten

- GB** 1) Adjust the handle to a position for comfort and keep good balance as recommended in this manual.
-
- F** 1) Ajuster la poignée sur une position assurant un bon confort et un bon équilibre comme recommandé dans le manuel.
-
- E** 1) Ajuste el mango en la posición adecuada para que sea cómodo de manejar y para que permita conservar bien el equilibrio, tal como este manual recomienda.
-
- NL** 1) Zet de hendel in een comfortabele stand en zorg dat u goed in evenwicht staat, zoals wordt aangeraden in deze handleiding.

- GB** 2) Make sure the unit is assembled properly.
-
- F** 2) S'assurer que l'appareil est correctement monté.
-
- E** 2) Asegúrese de que la unidad haya sido montada adecuadamente.
-
- NL** 2) Controleer of het toestel goed in elkaar steekt.



- GB** 3) Always use a harness if provided with the unit. Balance the unit as recommended by adjusting the position of the harness clamp on the shaft.
-
- F** 3) Toujours utiliser un attelage lorsqu'il est fourni avec l'appareil. Equilibrer l'appareil selon les recommandations en ajustant la position du point d'attache du harnais sur le tube.
-
- E** 3) Utilice siempre un arnés cuando se suministre uno con la unidad. Equilibre la unidad como se recomienda, ajustando la posición adecuada de la abrazadera del arnés en el eje.
-
- NL** 3) Gebruik steeds een harnas als dit bij het toestel is geleverd. Breng het toestel in evenwicht, overeenkomstig met de richtlijnen, door de positie van de harnasklem op de steel bij te regelen.

GB **⚠ WARNING : To avoid serious injury.**

- 4) Hold the unit down firmly so you may not lose control while cranking. If not held down properly, the engine could pull you off balance or swing the cutting line into an obstruction or your body.

F **⚠ AVERTISSEMENT : Pour éviter des blessures.**

- 4) Maintenir l'appareil fermement vers le bas, afin de ne pas perdre le contrôle pendant le démarrage au lanceur. S'il n'est pas tenu correctement, le moteur pourrait vous déséquilibrer et vous blesser.

E **⚠ ADVERTENCIA : Para evitar serias lesiones.**

- 4) Sostenga la unidad firmemente, para no perder el control de la misma durante el arranque. Si no la sostiene correctamente, el motor podría hacerle perder el equilibrio o desplazar la línea de corte produciendo una obstrucción de su propio cuerpo.



NL **⚠ WAARSCHUWING : Ter voorkoming van zware verwondingen.**

- 4) Richt het toestel stevig naar beneden, zodat u de controle niet verliest wanneer de machine zwenkt. Als het toestel niet naar omlaag is gericht zoals het hoort, brengt de motor u mogelijk uit evenwicht of slingert hij de snijdraad tegen een hindernis of tegen uw lichaam.

GB **⚠ WARNING : To avoid serious injury.**

⊘ 5) DO NOT cut with dull, cracked or damaged cutting tool.

F **⚠ AVERTISSEMENT : Pour éviter des blessures.**

⊘ 5) Ne pas couper avec un outil de coupe non tranchant, craquelé ou endommagé.

E **⚠ ADVERTENCIA : Para evitar serias lesiones.**

⊘ 5) No utilice para herramienta de corte desafiladas, ranuradas o en malas condiciones.

NL **⚠ WAARSCHUWING : Ter voorkoming van zware verwondingen.**

⊘ 5) Gebruik GEEN bot, gebarsten of beschadigd maaigereedschap.

GB 6) Keep the unit and attachments in good working condition. Tighten fasteners at regular intervals. Check the assembly of the cutting tool before using each time.

F 6) Maintenir l'appareil et les accessoires dans de bonnes conditions de travail. Fixer les pièces de fixation à des intervalles réguliers. Vérifier l'assemblage l'outil de coupe avant chaque utilisation.

E 6) Mantenga la unidad y las sujeciones de la misma en buenas condiciones operativas. Sujete las piezas de ajuste de vez en cuando, a intervalos regulares. Compruebe el conjunto de la herramienta de corte antes de utilizarla.

NL 6) Houd het toestel en zijn opzetstukken in goede staat. Zet regelmatig de bevestigingsonderdelen vast. Controleer de montage van het maaigereedschap voordat elk gebruik.

GB **NOTE**

7) Thoroughly inspect the area where the unit is to be used and remove all stones, sticks, wire and other objects that could cause injury if thrown at high speeds.

F **REMARQUE**

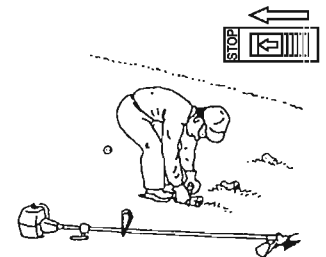
7) Vérifier en détail l'endroit où l'appareil doit être utilisé et retirer toutes les pierres, tiges, os et autres objets qui pourraient provoquer des dommages s'ils sont projetés à grande vitesse.

E **NOTA**

7) Inspeccione completamente la zona donde vaya a utilizar la unidad y quite todas las piedras, palos, alambres, huesos u otros objetos que pudieran producir heridas al ser arrojados a mucha velocidad.

NL **OPMERKING**

7) Inspecteer grondig het gebied waar u het toestel gaat gebruiken en haal alle stenen, stokken, draad en andere voorwerpen weg die verwondingen zouden kunnen veroorzaken als ze aan hoge snelheid in het rond vliegen.



GB **⊘ 8) NEVER operate the unit without proper guards, shields or other safety protective devices in place and properly connected. Inspect to determine that these safety devices are installed properly, are in good condition and operate properly. If the condition or operation of these devices are abnormal, they must be repaired or replaced before using the unit.**

9) Make sure the cutting tool stops turning when the throttle trigger is released and the engine runs at idle speed.

F **⊘ 8) Ne jamais utiliser l'appareil sans mise en place et fixations correctes des protections, blindages ou autres dispositifs de protection. Vérifier pour déterminer si ces dispositifs de sécurité sont correctement installés, sont bien réparés et fonctionnent correctement. S'il y a une doute sur l'état ou le fonctionnement de ces dispositifs, ils doivent être réparés ou remplacés avant l'utilisation de l'appareil.**

9) S'assurer que l'outil de coupe s'arrête de tourner lorsque la gâchette d'accélérateur est relâché et le moteur tourne au ralenti.

E **⊘ 8) No opere nunca la unidad sin llevar las protecciones adecuadas, o cualquier dispositivo de protección cercano y llevarlos adecuadamente sobre sí. Inspeccione la zona para determinar que tales dispositivos de protección están adecuadamente instalados, en perfectas condiciones de uso y que se estén utilizando correctamente. Si las condiciones o la utilización de estos dispositivos es dudosa, deberán ser reparados o sustituidos por otros antes de utilizar la unidad.**

9) Asegúrese de que las herramienta de corte dejan de girar cuando se libere el activador de estrangulación, y el motor empiece a marchar en vacío.

NL **⊘ 8) Bedien het toestel NOOIT zonder de aangepaste bescherming, afschermkappen of andere beschermende veiligheidsvoorzieningen die op de juiste plaats en goed zijn bevestigd, in goede staat verkeren en functioneren zoals het hoort. Als de staat of de werking van dergelijke voorzieningen abnormaal is, moeten ze worden gerepareerd of vervangen vóór u het toestel gebruikt.**

9) Controleer of de maaigereedschap ophoudt met draaien wanneer de gashendel wordt losgelaten en de motor stationair draait.

- ⓐ 10) DO NOT use any accessory or attachment other than those supplied by the manufacturer for use with this particular unit.
 11) Use only for jobs explained in this manual.
 12) Inspect the entire unit before using each time for worn, loose, or damaged parts. DO NOT use the unit when it is not in proper working order.
 13) DO NOT attach any blade to a unit without proper installation of all required parts.
-
- ⓑ 10) Ne pas utiliser n'importe quel accessoire ou fixation autre que ceux fournis par le fabricant pour être utilisé avec cet appareil particulier.
 11) Utiliser seulement pour des travaux expliqués dans ce manuel.
 12) Contrôler les pièces usées, desserrées ou endommagées de l'appareil entier avant chaque utilisation. Ne pas utiliser l'appareil avant qu'il soit en bon état de fonctionnement.
 13) Ne pas fixer la lame à l'appareil sans l'installation correcte de toutes les pièces nécessaires.
-
- ⓒ 10) No utilice ningún accesorio ni sujeción diferente de las proporcionadas por el fabricante para ser utilizado con esta unidad en particular.
 11) Utilicela solamente para el tipo de trabajo que este manual detalla.
 12) Inspeccione toda la unidad antes de utilizarla por si descubre piezas desgastadas, sueltas o dañadas. No utilice la unidad hasta que se encuentre en perfectas condiciones de funcionamiento.
 13) No conecte ninguna cuchilla a una unidad sin antes haber instalado todas las piezas necesarias.
-
- ⓓ 10) Gebruik GEEN toebehoren of opzetstukken die niet door de fabrikant worden geleverd voor specifiek gebruik met dit toestel.
 11) Gebruik de machine enkel voor de werkzaamheden beschreven in deze handleiding.
 12) Kijk telkens vóór gebruik het volledige toestel na op versleten, losse of beschadigde onderdelen. Gebruik het toestel NIET vóór het in goede staat is.
 13) Maak GEEN snijblad vast aan een toestel zonder dat u alle noodzakelijke onderdelen op de juiste manier heeft gemonteerd.

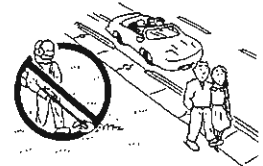
ⓐ **E. Cautions during operation**

ⓑ **E. Précautions pendant l'utilisation**

ⓒ **E. Precauciones durante el funcionamiento**

ⓓ **E. Waarschuwingen voor tijdens de bediening**

- ⓐ 1) If necessary to cut where people or cars could be hit by thrown objects, cut at reduced (slow) throttle speed to reduce the speed of the cutting tool.
-
- ⓑ 1) S'il est nécessaire de couper dans des endroits où des gens ou de voitures pourraient être heurtés par des objets projetés, couper à vitesse réduite (au ralenti) afin de réduire la vitesse de l'outil de coupe.
-
- ⓒ 1) Si es necesario utilizar la cortadora allí donde la gente o los coches cercanos pudieran ser golpeados por objetos que salieran arrojados por el aire, regule la velocidad de la unidad a velocidad lenta para que la herramienta de corte vaya más despacio.
-
- ⓓ 1) Als u maait in een gebied waar in het rond vliegende voorwerpen mensen of wagens kunnen treffen, moet u dit doen met een beperkte snelheid (traag) zodat de maaigereedschap niet te snel draait.



ⓐ **CAUTION : To avoid serious injury.**

- 2) Stop the engine immediately if the unit starts to shake or vibrate. This could be a sign of danger from a broken part or missing fasteners.

ⓑ **ATTENTION : Pour éviter des blessures.**

- 2) Arrêter immédiatement si l'appareil commence à vibrer. Ceci pourrait être un signe de danger provenant d'une pièce cassée ou des fixations manquantes.

ⓒ **PRECAUCIÓN : Para evitar serios daños.**

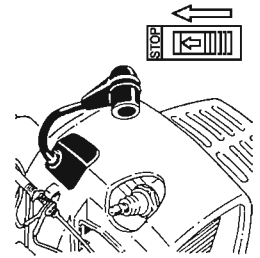
- 2) Pare inmediatamente la unidad cuando empiece a agitarse o vibrar. Se podría tratar de una señal de peligro proveniente de una pieza rota o de alguna abrazadera que no estuviera en su lugar.

ⓓ **LET OP : Ter voorkoming van zware verwondingen.**

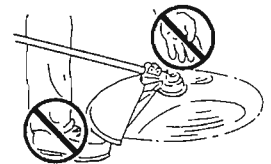
- 2) Stop het toestel onmiddellijk als het begint te schudden of te trillen. Dit kan wijzen op gevaar veroorzaakt door een gebroken onderdeel of een ontbrekende bevestiging.




- 3) Disconnect spark plug cap before you work on the unit or leave it unattended.
- 3) Déconnecter le capuchon sur la bougie avant de travailler sur l'appareil ou de le laisser sans surveillance.
- 3) Desconecte el tapón de la bujía de encendido antes de desarmar la unidad, o de dejarla sola.
- 3) Koppel de bougiekap los vóór u werkzaamheden aan het toestel verricht of het onbewaakt achterlaat.
- 4) Always keep both hands on the control handles. DO NOT operate one-handed. DO NOT hold material you are cutting.
- 4) Toujours maintenir les deux mains sur la poignée de commande. Ne pas utiliser à une seule main. Ne pas tenir ou que vous êtes entrain de couper.
- 4) Mantenga siempre las dos manos en los mangos de control. Ne opere la unidad con una sola mano. No coja el material que esté cortando.
- 4) Houd altijd beide handen aan de controlehandgrepen. Bedien het toestel NIET met één hand. Houd het materiaal dat u afsnijdt NIET vast.



- WARNING : To avoid serious injury.**
- 5) After shutting down the engine, keep fingers and feet away from the cutting tool until all rotation stops.
- AVERTISSEMENT : Pour éviter des blessures.**
- 5) Après avoir arrêté le moteur, éloigner les doigts et pieds de l'outil de coupe jusqu'à ce que le mouvement de coupe s'arrête complètement.
- ADVERTENCIA : Para evitar serias lesiones.**
- 5) Después de apagar el motor, mantenga las manos y los pies alejados de la herramienta de corte hasta que la rotación se detenga completamente.
- WAARSCHUWING : Ter voorkoming van zware verwondingen.**
- 5) Houd, nadat u de motor heeft gestopt, uw vingers en voeten uit de buurt van de maaigereedschap tot de rotatie volledig is gestopt.




- WARNING : To avoid serious injury.**
- 6) NEVER use wire in place of the nylon monofilament cutting lines. The wire tip can break off during cutting and become a dangerous missile.
- 7) DO NOT put hands or feet near or under rotating parts while engine is running.
- AVERTISSEMENT : Pour éviter des blessures.**
- 6) Ne jamais utiliser du câble la place du fil nylon. La pointe du fil peut se casser pendant la coupe et devenir un projectile dangereux.
- 7) Ne pas mettre les mains ou les pieds près ou sous les pièces qui tournent pendant que le moteur tourne.
- ADVERTENCIA : Para evitar serias lesiones.**
- 6) No utilice nunca alambre en lugar de los monofilamentos cortadores de nylon. El extremo del cable puede partirse durante el corte y salir arrojado.
- 7) No ponga las manos o los pies cerca de o debajo de las piezas giratorias con el motor en funcionamiento.
- WAARSCHUWING : Ter voorkoming van zware verwondingen.**
- 6) Gebruik nooit gewone draad in plaats van de nylon monofilament-snijdraden. Het uiteinde van de draad kan tijdens het maaien afbreken en zo een gevaarlijk projectiel worden.
- 7) Plaats uw handen en voeten NIET in de buurt van of onder roterende onderdelen terwijl de motor draait.

GB  **WARNING : To avoid serious injury.**

8) **BLADE THRUST** may occur when the spinning blade contacts a solid object in the critical area. A dangerous reaction may occur causing the entire unit and operator to be thrust violently. This reaction is called **BLADE THRUST**. As a result, the operator may lose control of the unit which may cause serious or fatal injury. **BLADE THRUST** is more likely to occur in areas where it is difficult to see the material to be cut.

F  **AVERTISSEMENT : Pour éviter des blessures.**

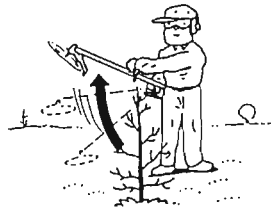
8) Un rebond de l'outil de coupe peut se produire lorsque la lame tournante entre en contact avec un objet solide dans une zone critique. Une réaction dangereuse peut en résulter avec comme conséquence une projection violente de la appareil entière et de l'opérateur. Cette réaction est appelée **RICOCHET**. Il en résulte que l'opérateur perd le contrôle de la appareil qui peut provoquer des blessures sérieuses ou fatales. Un rebond de l'outil de coupe a plus de chances de se produire dans des endroits avec une mauvaise visibilité du matériau à couper.

E  **ADVERTENCIA : Para evitar serias lesiones.**

8) La cuchilla giratoria podrá provocar una sacudida si entra en contacto con algún objeto sólido en el área crítica. Esto podrá producir una reacción peligrosa, haciendo que la unidad entera y el operador sean violentamente sacudidos. Esta reacción se conoce como **SACUDIDA DE CUCHILLA**. Como resultado, el operador podrá perder el control de la unidad, lo que a su vez podrá causarle serias lesiones o la muerte. La sacudida de la cuchilla tiende a ocurrir con mayor frecuencia en lugares donde es difícil ver el material a cortar.

NL  **WAARSCHUWING : Ter voorkoming van zware verwondingen.**

8) Er kan druk op het snijblad ontstaan wanneer het draaiend blad in aanraking komt met een vast voorwerp in de kritieke zone. Dit kan leiden tot een gevaarlijke reactie waarbij het hele toestel en de bediener een hevige stoot krijgen. Deze reactie wordt **DRUK OP HET SNIJBLAD** genoemd. Ten gevolge hiervan kan de bediener de controle over het toestel verliezen, wat aanleiding kan geven tot ernstige of fatale verwondingen. De kans dat er druk op het snijblad ontstaat is groter in gebieden waar men moeilijk het af te snijden materiaal kan zien.



GB 9) To avoid hitting small stones or other debris, do not cut too close to the ground.
10) Keep cutting attachment below waist level.

F 9) Afin d'éviter de frapper de petites pierres ou autres débris, ne pas couper trop proche du sol.
10) Maintenir l'accessoire de coupe en-dessous de la ceinture.

E 9) Para evitar golpear piedrecitas u otros escombros, no corte demasiado cerca del suelo.
10) Mantenga los accesorios de corte por debajo de la cintura.

NL 9) Om te vermijden dat de machine op stenen of andere afval stoot, mag u niet te laag bij de grond maaien.
10) Houd het snijgedeelte steeds onder middelhoogte.

GB 11) After striking a foreign object or if the unit vibrates abnormally, stop the engine, disconnect and secure the spark plug cap. Inspect the unit for any damage and repair the damage.

F 11) Après avoir heurté un objet étranger ou si l'appareil vibre anormalement, arrêter le moteur, déconnecter le capuchon sur la bougie. Vérifier si l'appareil est endommagé et réparer les dégâts.

E 11) Cuando golpee un objeto extraño o si la unidad vibra de una forma anormal, pare el motor, desconecte y asegure el tapón de la bujía. Inspeccione la unidad para hallar daños y poder repararlos.

NL 11) Als de toestel op een vreemd voorwerp is gestoten of abnormaal begint te trillen, moet u de motor stoppen en de bougiekap loskoppelen en veilig vastmaken. Controleer of het toestel beschadigd is en, als dat het geval is, herstel de schade.



- Ⓒ 12) Cover the blade when storing or during transport.
13) The muffler side of the engine should be away from your body. This is necessary to avoid arm burns.
-
- Ⓕ 12) Couvrir la lame lors du stockage ou pendant le transport.
13) Le côté d'silencieux du moteur doit être éloigné de votre corps. Ceci est nécessaire pour éviter des brûlures du bras.
-
- Ⓖ 12) Cubra la cuchilla al almacenar o transportar la unidad.
13) El lado donde se encuentra el silenciador de escape del motor debe estar siempre alejado de su cuerpo. Es preciso para evitar que se quemen los brazos.
-
- Ⓗ 12) Dek het snijblad af wanneer u het toestel opbergt of vervoert.
13) De zijde van de knaldemper van de motor moet van uw lichaam verwijderd gehouden worden. Dit is noodzakelijk om brandwonden aan uw arm te voorkomen.

Ⓒ **F. Precautions after operation**
 Ⓕ **F. Précautions après utilisation**
 Ⓖ **F. Precauciones después de utilizar la unidad**
 Ⓗ **F. Voorzorgsmaatregelen voor na bediening**

- Ⓒ **⚠ WARNING : To avoid serious injury.**
 Ⓣ 1) Do not store the unit with fuel in the tank, because a fuel leak could start a fire. Allow the engine to cool before storing in any enclosure.
-
- Ⓕ **⚠ AVERTISSEMENT : Pour éviter des blessures.**
 Ⓣ 1) Ne pas stocker l'appareil avec de l'essence dans le réservoir, parce qu'une fuite peut provoquer un incendie.
-
- Ⓖ **⚠ ADVERTENCIA : Para evitar serias lesiones.**
 Ⓣ 1) No guarde la unidad con combustible en el depósito, ya que una fuga de combustible podría provocar fuego. Permita que el motor se enfríe antes de guardarlo en un recinto cerrado.
-
- Ⓗ **⚠ WAARSCHUWING : Ter voorkoming van zware verwondingen.**
 Ⓣ 1) Berg het toestel niet op met brandstof in de tank, want een brandstoflek kan aanleiding geven tot brand. Laat de motor afkoelen vóór u de toestel in een afgesloten ruimte opbergt.

- Ⓒ **NOTE**
 2) Before cleaning, repairing or inspecting, make certain cutting tool has stopped.
 Disconnect and secure the spark plug cap away from plug to prevent accidental starting.

- Ⓕ **REMARQUE**
 2) Avant le nettoyage, la réparation ou l'inspection, s'assurer que l'outil de coupe arrêté.
 Déconnecter et fixer le capuchon sur la bougie loin de la prise afin d'éviter un démarrage accidentel.

- Ⓖ **NOTA**
 2) Antes de limpiar la unidad, repararla o inspeccionarla, asegúrese de que la herramienta de corte haya parado.
 Desconecte el tapón de la bujía de encendido y aléjelo de la bujía para evitar un arranque accidental.

- Ⓗ **OPMERKING**
 2) Controleer of de maaigereedschap stilstaat vóór u het toestel schoonmaakt, repareert of nakijkt.
 Koppel de bougiekap los en maak het veilig vast uit de buurt van de bougie om te voorkomen dat het toestel onvoorzien start.



- Ⓒ 3) Use only recommended, genuine replacement parts in order to avoid a hazard and/or voiding your warranty.
4) Store in a dry area out of the reach of children.
-
- Ⓕ 3) N'utiliser que des pièces de remplacement d'origine recommandées afin d'éviter un danger et/ou l'annulation de la garantie.
4) Stocker dans un endroit sec hors de portée des enfants.
-
- Ⓖ 3) Utilice únicamente piezas de repuesto recomendadas, genuinas del fabricante para evitar situaciones de peligro o que se invalide la garantía.
4) Guarde la unidad en un lugar seco, fuera del alcance de los niños.
-
- Ⓗ 3) Gebruik enkel de aanbevolen, originele reserveonderdelen om gevaarlijke toestanden en/of nietigverklaring van uw waarborg te vermijden.
4) Berg de machine op in een droge ruimte buiten het bereik van kinderen.

GB 2.Specifications-Technical data

E 2.Especificaciones-Especificaciones

F 2.Spécifications-Données techniques

NL 2.Technische gegevens- Technische gegevens

			IBC N21S		IBC N21W	
Drive system Transmission Sistema de transmisión Aandrijfsysteem			Auto centrifugal clutch, Spiral bevelgear. Embrague automatique à force centrifuge, Pignon conique à denture hélicoïdale. Embrague autocentrifugo Engranaje espiral en bisel. Automatische centrifugaalkoppeling Conisch wiel met spiraalvertanding.			
Reduction ratio Rapport de réduction		Tasa de reducción Vertragsingscijfer		13 : 19		
Rated blade speed Vitesse nominale de la lame Velocidad nominal de la pala Nominaal rperental van het mes		(rpm) (tr/min) (r.p.m) (tpm)		5 500		
Standard blades Lames standard Filos estándar Standaard snijbladen			Nylon cutter Tête fil nylon : 10 000 rpm maxi Cortador de nylon Nylon snijmes			
Size (L × W × H)		(mm)	(L)	1 765		
Dimension (L × I × H)		(mm)	(W)	350		605
Tamaño (L × A × A)		(mm)	(H)	220		445
Afmetingen (L × B × L)		(mm)	(H)	220		445
Applicable engine Moteur		Motor applicable Bruikbare motor		TUE21		
Handle Poignée		Mango Handgreep		S		W
Vibration levels Niveau de vibrations Niveles de vibración Trillingsniveaus (ISO 7916)		(m/s ²) (m/s ²) (m/s ²) (m/s ²)	Idle speed Max. RPM	F 3,6 F 2,2	R 2,0 R 5,2	L 2,6 L 7,6
Noise levels Niveau sonore (ISO 7917sound pressure level)		Niveles de ruido Geluidsniveaus (dB(A)av)		Nylon line feeder Metal blade		91 90
Measured sound power level Niveau sonore mesuré Nivel de potencia de sonido medida Gemeten geluidsvolume (ISO 10884)		Niveles de ruido Geluidsniveaus (dB(A)av)		Nylon line feeder Metal blade		100 98
Displacement Cylindrée		Desplazamiento Cilinderinhoud (cm ³)		20,6		
Idling speed (rpm) Régime de ralenti (tr/min)		Velocidad en ralentí (r.p.m) Stationair toerental (tpm)		3 000		
Max.output (kW/rpm) Puissance maxi (kW/tr/min)		Potencia máxima (kW/r.p.m) Max.vermogen (kW/tpm)		0,65 / 8 000		
Weight Poids		Peso Gewicht (kg)		4,7		5,2
Spark plug Bougie Bujia de encendido Bougie		(mm) (mm) (mm) (mm)		0,6~0,7 0,6~0,7 0,6~0,7 0,6~0,7		<Gap of electrodes > <Distance entre les électrodes > <Hollgura de los electrodos > <Elektrodenafstand >
Fuel tank capacity Capacité du réservoir de carburant Capacidad del deposito de combustible Inhoud brandstoftank		(ℓ) (ℓ) (ℓ) (ℓ)		0,4		
Fuel mixture (Petrol(Gasoline):Two-stroke engine oil) Mélange de carburant (Essence:Huile exclusive pour moteur 2 temps) Mezcla de combustible (Gasolina: Aceite exclusivo para motor de 2 tiempos) Brandstofmengsel (Benzine:Speciale olie voor tweetaktmotor)				50:1		

The company reserves the right to change the specifications without notice.
Les spécifications peuvent être modifiées sans préavis en cas d'amélioration.
Todas las especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.
De fabrikant behoudt zich het recht voor de technische gegevens zonder zonder kennisgeving te veranderen.

16.01

WARNING : To avoid serious injury.

For your safety the cutter shall be used the one designated by us.

AVERTISSEMENT : Pour éviter des blessures.

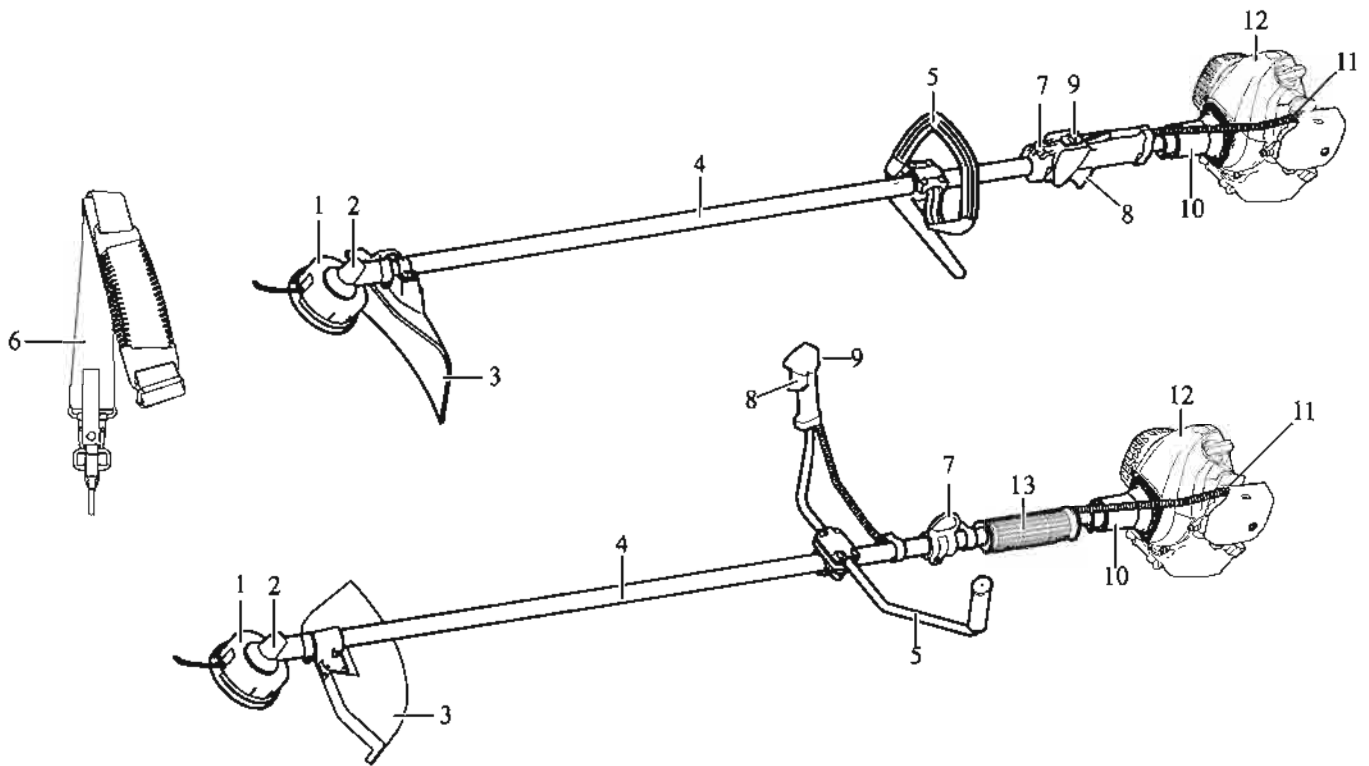
Pour des raisons de sécurité, n'utiliser que les lames préconisées par le fabricant.

ADVERTENCIA : Para evitar serias lesiones.

Por motivos de seguridad, la cuchilla que sea utilizada tendrá que ser la que la compañía haya elegido.

WAARSCHUWING : Ter voorkoming van zware verwondingen.

Met het oog op uw veiligheid mag enkel het snijmes worden gebruikt dat door de fabrikant is goedgekeurd.



GB The unit is designed to cut only grass and weeds. Never use it for any purpose other than cutting soft grass.

F Cette unité est conçue pour couper le gazon et l'herbe uniquement. Ne l'utilisez jamais pour d'autres applications.

E Est unidad ha sido diseñada para cortar solamente pasto y malezas. No la emplee para otra cosa que no sea cortar pasto blando.

NL Het apparaat is ontworpen om alleen naar gras en onkruid te snijden. Gebruik het nooit voor andere doeleinden dan het snijden van zacht gras.

GB Names and specifications for each part

1. Nylon cutter
2. Angle transmission
3. Cutting attachment guard
4. Shaft tube
5. Handle
6. Harness
7. Suspension eyelet
8. Throttle trigger
9. Engine switch
10. Clutch case
11. Throttle wire / Lead wire
12. Engine
13. Main grip

F Désignation et specification de chaque partie

1. Tête fil nylon
2. Renvoi d'angle
3. Déflecteur
4. Arbre cannelé
5. Poignée, Guidon
6. Harnais
7. Crédence
8. Gâchette d'accélérateur
9. Interrupteur du moteur
10. Carter d'embrayage
11. Câble d'accélération / Fil de sortie
12. Moteur
13. Poignée principale

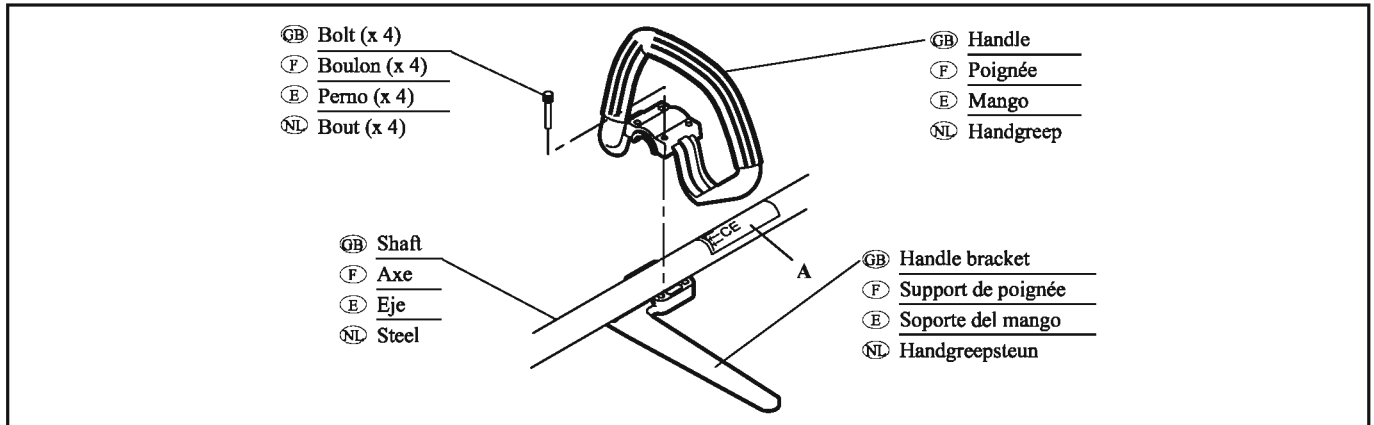
E Nombres y especificaciones de cada una de las partes

1. Cortador de nylon
2. Transmisión en ángulo
3. Protector de seguridad
4. Tubo de la varilla
5. Mango
6. Tira para colgar al hombro
7. Tira para llevar en la mano
8. Activador de estrangulación
9. Interruptor del motor
10. Carter de embrague
11. Cable del acelerador / Hilo de plomo conductor
12. Motor
13. Mango principal

NL Benaming en technische gegevens van elk onderdeel

1. Nylon snijmes
2. Hoektransmissie
3. Afschermtap snijgedeelte
4. Asbuis
5. Handgreep
6. Harnes
7. Ophangoog
8. Gashendel
9. Contactschakelaar
10. Koppeling kast
11. Gaskabel / Looddraad
12. Motor
13. Hoofdhangreep

- Ⓒ **3. Installation** - **Assembly**
- Ⓕ **3. Installation** - **Montage**
- Ⓔ **3. Instalación** - **Montaje**
- Ⓖ **3. Installatie** - **Montage**



Ⓒ ● **Installation of handle**

Select the best handle position along the shaft at a height for the operator. Then, fix the handle bracket to the handle from underneath the shaft with the 4 bolts, as shown in the drawing on the right.

Install the single handle in accordance with the instructions of handle installation location label (A).

Ⓕ ● **Montage de la poignée**

Sélectionner une position de poignée le long de l'axe à une hauteur pratique pour l'opérateur. Ensuite, fixer le support de poignée depuis le dessous de l'axe à l'aide de 4 boulons, comme illustré sur le dessin ci-dessus.

Mettre en place la poignée en suivant les instructions de l'étiquette (A).

Ⓔ ● **Instalación del mango**

Seleccione una posición para el mango a lo largo del eje que sea cómoda para el operador. Luego, fije el soporte del mango al mango, por debajo del eje, usando los 4 pernos, como se muestra en la ilustración de la derecha.

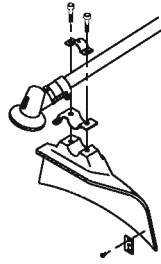
Instale el mango de acuerdo con las instrucciones de instalación del mango mostradas en la etiqueta (A).

Ⓖ ● **Installatie van de handgreep**

Houd bij het plaatsen van de handgreep op de steel rekening met de hoogte die het meest geschikt is voor de bediener.

Monteer vervolgens de handgreepsteun op de handgreep vanaf de onderkant van de steel met de 4 bouten, zoals wordt getoond op de tekening rechts.

Installeer de enkele handgreep volgens de instructies op label (A) voor de installatieplaats van de handgreep.



GB ● Installation of cutting attachment guard

Position the cutting attachment guard so that it contacts the edge of the angle transmission.
Fix in place with the spacer, bracket and 2 bolts, as shown in the drawing.

NOTE

For your own safety, be sure to keep the cutting attachment guard attached during operation.

F ● Pose du déflecteur

Positionner le déflecteur de sorte qu'il entre en contact avec le bord de la renvoi d'angle.
Fixer en place à l'aide d'une rondelle, un support et des 2 boulons, comme illustré sur le dessin.

REMARQUE

Par mesure de sécurité, il est obligatoire de fixer le déflecteur avant de commencer tout travail.

E ● Instalación del protector de seguridad

Posicione la protector de seguridad tal que haga contacto con el borde de la transmisión en ángulo.
Fijela en posición usando el espaciador, el soporte y los 2 pernos, como se muestra en la ilustración.

NOTA

Por su propia seguridad, asegúrese de mantener el protector de seguridad sujeto durante la utilización de la unidad.

NL ● Afschermkap snijgedeelte op verlengstuk

Plaats de afschermkap snijgedeelte zodanig dat ze de rand van de hoektransmissie raakt.
Bevestig ze met de afstandhouder, steun en 2 bouten, zoals wordt getoond op de tekening.

OPMERKING

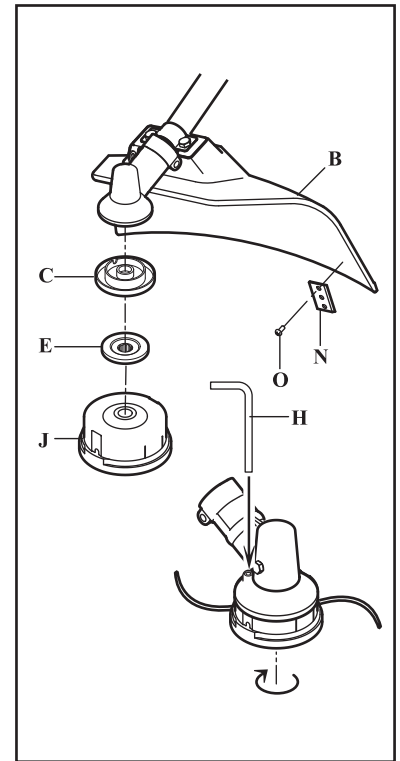
Vorwijder, met het oog op uw eigen veiligheid, de afschermkap van het afschermkap snijgedeelte niet tijdens de bediening.

GB ● Installation of the cutting tool

⚠ WARNING : To avoid serious injury
For safety, stop the engine and then attach or detach the cutting tool.

⚠ CAUTION : To avoid serious injury
Blade is sharp, please handle carefully to prevent injury. The nylon cord cutter (N) is a cutting blade. Please handle carefully to prevent injury.

- In case of affixing the nylon cutter (J), put parts in place in the following order : cover C.P. (C), holder B (E), and nylon cutter (J).
- As in the case of affixing the blade, insert bar wrench (H) to lock the rotation of the spline shaft.
- Rotate nylon cutter (J) in counterclockwise direction unit securely tightened.
- Attach the nylon cord cutter (N) to the cutting attachment guard (B) with the bolts (x2) (O) .



F ● Pose de la outil de coupe

⚠ AVERTISSEMENT : Pour éviter des blessures
Par mesure de sécurité, ne pas oublier de couper le moteur avant de monter ou de démonter la outil de coupe.

⚠ ATTENTION : Pour éviter des blessures
La lame est tranchante, prière de manipuler avec précaution pour éviter des blessures. Le coupe fil nylon (N) est une lame de coupe. Veiller à la manipuler avec précaution afin d'éviter tout accident.

- Dans le cas où on fixe la tête fil nylon (J), mettre les pièces en place dans l'ordre suivant : protecteur de C.P. (C), support B (E) et tête fil nylon (J).
- Comme dans le cas de fixation de la lame, insérer la clé dans le tube (H) pour bloquer la rotation de l'arbre de transmission.
- Faire tourner la tête fil nylon (J) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle soit fixée correctement.
- Fixer le coupe-fil nylon (N) au le déflecteur (B) à l'aide boulons (x2) (O).

E ● Instalación de la herramienta de corte

⚠ ADVERTENCIA : Para evitar serias lesiones.
Por motivos de seguridad, pare el motor y sujete o sepwre la herramienta de corte.

⚠ PRECAUCIÓN : Para evitar serias lesiones.
El cuchilla es muy cortante. Manéjelo con cuidado para evitar sufrir heridas. el cortador de cable de nylon (N) es cortante. Manipule la cuchilla con cuidado para no hacerse daño.

- Cuando sujete la cortador de nylon (J), ponga las pizas en su lugar, en el orden siguiente : tapa C.P. (C), portacuchillas B (E) y cortador de nylon (J).
- Como cuando se está sujetando la cuchilla, inserte la llave inglesa de barra (H) para impedir la rotación del eje de mando interiormente.
- Gire la cortador de nylon (J) en dirección contraria a las agujas del reloj, hasta que esté firmemente sujeta.
- Fije el cortador de cable de nylon (N) a el protector de seguridad (B) con los pernos (x2) (O).

NL ● Installatie van het maaigereedschap

⚠ WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.
Met het oog op uw eigen veiligheid moet u de motor stoppen vóór u het maaigereedschap monteert of demonteert.

⚠ LET OP: Ter voorkoming van zware verwondingen.
Het blad is scherp. Hanteer het met de nodige voorzichtigheid om verwondingen te voorkomen. de nylon koord snijdr (N) is een snijblad. Ga er zorgvuldig mee om, om letsels te vermijden.

- Wanneer u het nylon snijmes (J) monteert, moet u de onderdelen in deze volgorde terugplaatsen : C.P.-deksel (C), houder B (E), en nylon snijmes (J).
- Gebruik, net zoals bij het monteren van het blad, de staafsleutel (H) om de rotatie van de drijf-as te vergrendelen.
- Draait het nylon snijmes (J) in tegenwijzerzin tot het goed vastzit.
- Bevestig het nylon koord snijdr (N) naar de afschermkap snijgedeelte (1) met de bouten (x2).

GB ● Installation of handle

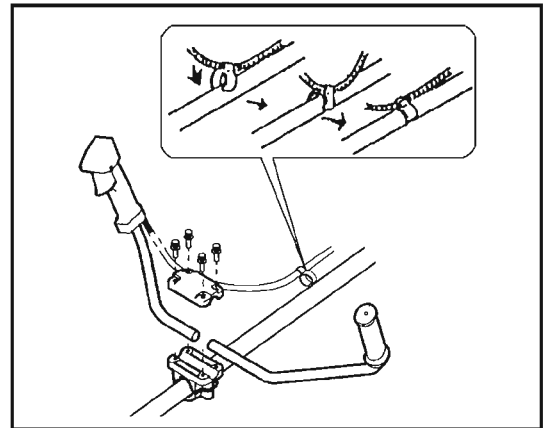
Insert the handle into the handle joint and fix it securely using 4 bolts.

F ● Montage de la poignée et guidon

Intrudisez les demi-guidons dans le support et fixez-les à l'aide des 4 boulons.

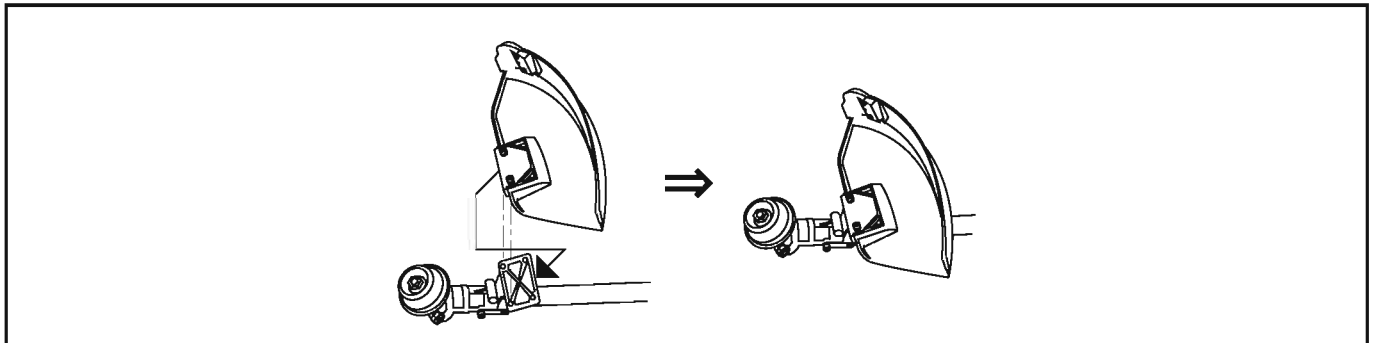
E ● Instalación del mango

Inserte el mango en la articulación de mango y sujételo firmemente, utilizando 4 pernos.



NL ● Installatie van de handgreep

Steek de handgreep in de handgreepkoppeling en maak hem stevig vast met de 4 bouten.



GB ● Installation of cutting attachment guard

NOTE

For your own safety, be sure to keep the cutting attachment guard attached during operation.

F ● Pose du déflecteur

REMARQUE

Par mesure de sécurité, il est obligatoire de fixer le déflecteur avant de commencer tout travail.

E ● Instalación del protector de seguridad

NOTA

Por su propia seguridad, saégürese de mantener el protector de seguridad sujeto durante la utilización de la unidad.

NL ● Afschermpkap snijgedeelte op verlengstuk

OPMERKING

Vorwijder, met het oog op uw eigen veiligheid, de afschermpkap van het afschermpkap snijgedeelte niet tijdens de bediening.

GB ● Installation of the cutting tool

⚠ WARNING : To avoid serious injury

For safety, stop the engine and then attach or detach the cutting tool.

⚠ CAUTION : To avoid serious injury.

Blade is sharp, please handle carefully to prevent injury. The nylon cord cutter (N) is a cutting blade. Please handle carefully to prevent injury.

- Affix parts in the following order : cover C.P. (C), blade (D), holder B (E), guard (F), and blade-fastening nut (G).
- In order to lock the rotation of the spline shaft, align bores of angle transmission (A), and cover C.P. (C) and insert bar wrench (H).
- Rotate blade-fastening nut (G) with plug box wrench (I) in counterclockwise direction until securely tightened.
- In case of affixing the nylon cutter (J), put parts in place in the following order : cover C.P. (C), holder B (E), and nylon cutter (J).
- As in the case of affixing the blade, insert bar wrench (H) to lock the rotation of the spline shaft.
- Rotate nylon cutter (J) in counterclockwise direction until securely tightened.
- When using the nylon cutter (J), insert the guard (M) into the cutting attachment guard (B) and mount the nylon cord cutter (N) on the guard (M) with the two bolts (O).
- When using the blade, unfasten bolt (P) and slide guard (M) to remove it.

F ● Pose de la outil de coupe

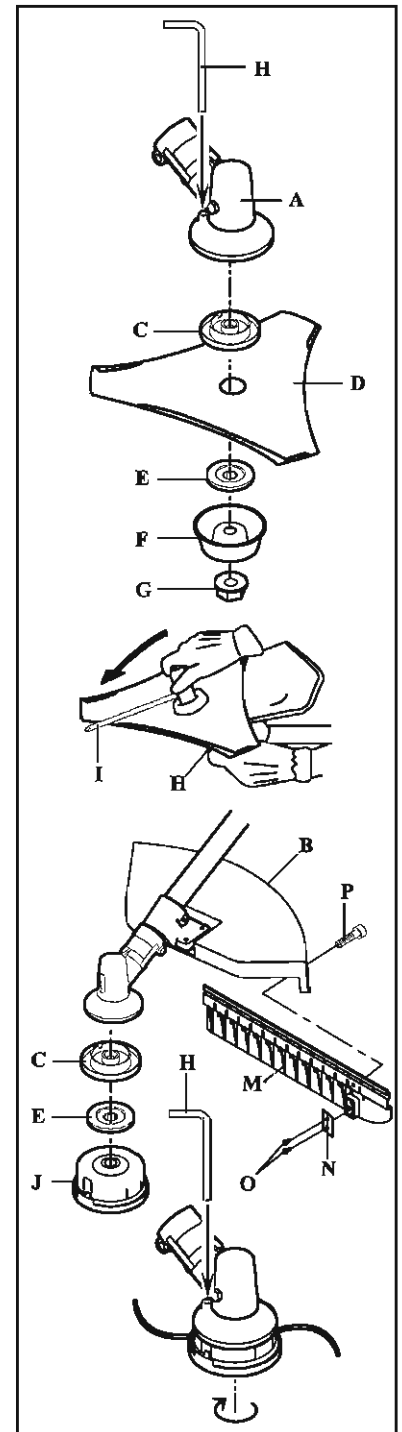
⚠ AVERTISSEMENT : Pour éviter des blessures

Par mesure de sécurité, ne pas oublier de couper le moteur avant de monter ou de démonter la outil de coupe.

⚠ ATTENTION : Pour éviter des blessures.

La lame est tranchante, prière de manipuler avec précaution pour éviter des blessures. Le coupe fil nylon (N) est une lame de coupe. Veiller à la manipuler avec précaution afin d'éviter tout accident.

- Attacher les pièces dans l'ordre suivant : protecteur de C.P. (C), lame (D), support B (E), protection (F) et écrou de fixation de la lame (G).
- Afin de bloquer la rotation de l'arbre de transmission, aligner les trous de la renvoi d'angle (A) et du protecteur de C.P. (C) et insérer la clé dans le tube (H).
- Faire tourner l'écrou de fixation de la lame (G) avec la clé à bougie (I) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit fixé correctement.
- Dans le cas où on fixe la tête fil nylon (J), mettre les pièces en place dans l'ordre suivant : protecteur de C.P. (C), support B (E) et tête fil nylon (J).
- Comme dans le cas de fixation de la lame, insérer la clé dans le tube (H) pour bloquer la rotation de l'arbre de transmission.
- Faire tourner la tête fil nylon (J) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle soit fixée correctement.
- Lors de l'utilisation tête fil nylon (J), insérer la protection (M) à la déflecteur (B) et fixer les coupe fil nylon (N) sur la protection (M) à l'aide de deux boulons (O).
- Lors de l'utilisation de la lame, dévisser le boulon (P) et faire glisser la protection (M) afin de l'ôter.



E ● Instalación de la herramienta de corte

⚠ ADVERTENCIA : Para evitar serias lesiones.

Por motivos de seguridad, pare el motor y sujete o separe la herramienta de corte.

⚠ PRECAUCIÓN : Para evitar serios daños.

El cuchilla es muy cortante. Manéjelo con cuidado para evitar sufrir heridas. el cortador de cable de nylon (N) es cortante. Manipule la cuchilla con cuidado para no hacerse daño.

- Sujete las piezas en el orden siguiente : tapa C.P. (C) cuchilla (D), portacuchillas B (E), protector (F) y tuerca de fijación de la cuchilla (G).
- Para impedir la rotación del eje de mando interiormente, alinee los orificios de la transmisión en ángulo (A) y del tapa C.P. (C), e inserte una llave inglesa de barra (H).
- Gire la tuerca de fijación de la cuchilla (G) con la llave inglesa del soporte de clavijas (I) en dirección contraria a las agujas del reloj, hasta que esté firmemente sujeta.
- Cuando sujete la cortador de nylon (J), ponga las pizas en su lugar, en el orden siguiente : tapa C.P. (C), portacuchillas B (E) y cortador de nylon (J).
- Como cuando se está sujetando la cuchilla, inserte la llave inglesa de barra (H) para impedir la rotación del eje de mando interiormente.
- Gire la cortador de nylon (J) en dirección contraria a las agujas del reloj, hasta que esté firmemente sujeta.
- Cuando esté utilizando la cortador de nylon (J) insterte la protector (M) en el protector de seguridad (B) y monte la cortador de cable de nylon (N) en el protector (M) mediante dos pernos (O).
- Cuando utilice la hoja, afloje el perno (P) y deslice el protector (M) para quitarlo.

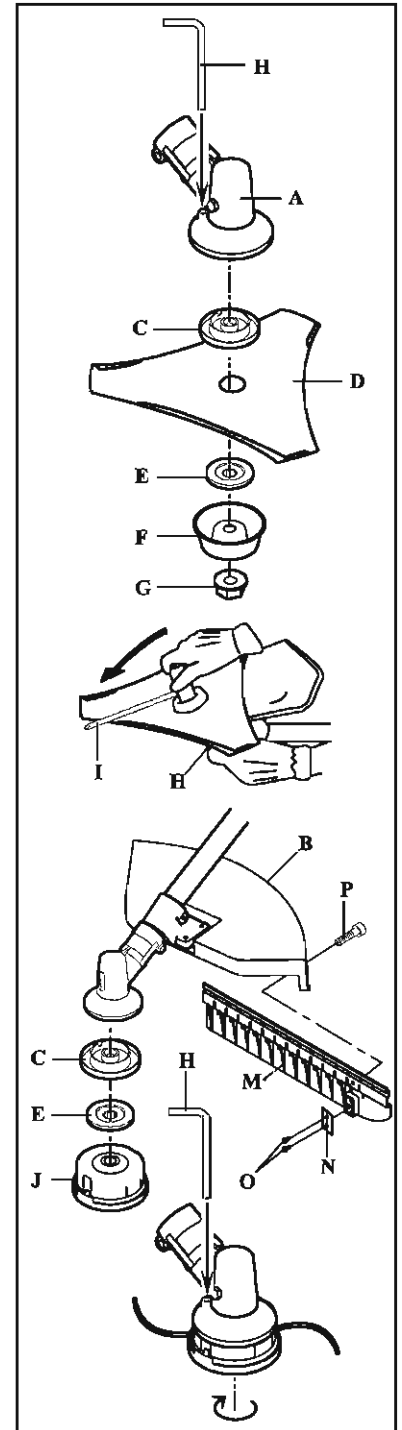
NL ● Installatie van het maaigereedschap

⚠ WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.

Met het oog op uw eigen veiligheid moet u de motor stoppen vóór u het maaigereedschap monteert of demonteert.

⚠ LET OP : Ter voorkoming van zware verwondingen.

Het blad is scherp. Hanteer het met de nodige voorzichtigheid om verwondingen te voorkomen. de nylon koord snijdr (N) is een snijblad. Ga er zorgvuldig mee om, om letsels te vermijden.



- Monteer de onderdelen in deze volgorde : C.P.-deksel (C), blad (D), houder B (E), afschermkap (F), en bladbevestigingsmoer (G).
- Om de rotatie van de drijfas te vergrendelen, moet u de openingen van de hoektransmissie (A) en C.P.-deksel (C) op een lijn brengen, en er de staafsleutel (H) in steken.
- Draai de bladbevestigingsmoer (G) met de ringsleutel (I) in tegenwijzerzin tot hij goed vastzit.
- Wanneer u het nylon snijmes (J) monteert, moet u de onderdelen in deze volgorde terugplaatsen : C.P.-deksel (C), houder B (E), en nylon snijmes (J).
- Gebruik, net zoals bij het monteren van het blad, de staafsleutel (H) om de rotatie van de drijfas te vergrendelen.
- Draai het nylon snijmes (J) in tegenwijzerzin tot het goed vastzit.
- Steek bij gebruik van het nylon snijmes (J) de afschermkap (M) in de afschermkap snijgedeelte (B) en monteer het nylon koord snijdr (N) op de afschermkap (M) met de twee bouten (O).
- Bij gebruik van het snijblad de hout (P) lossen en de afschermkap (M) verschuiven om het weg te nemen.

GB ● Adjusting the harness

Adjust the fit so that the blade is almost flat on the ground.

F ● Ajustment du harnais

Ajuster la fixation de façon à ce que la lame soit à plat contre le sol.

E ● Ajuste del ttra para colgar al hombro

Ajuste el largo de la correa de manera tal que la cuchilla quede prácticamente a ras con el suelo.

NL ● Aanpassen van Harnes

Verstel de hoogte zodanig dat het blad bijna plat op de grond ligt.

GB ● Harness with quick release device

NOTE

Use hook to connect and disconnect the band from the hanger of the unit. Don't work the quick release device with the exception of emergency.

Use this harness to protect yourself from the unit in case of emergency (fire in the engine, etc.).

F ● Harnais avec dispositif de déclenchement rapide.

REMARQUE

Servez - vous du crochet pour accrocher et décrocher la ceinture du support du coupeur de brosse. N'utilisez pas le système de dégagement rapide en dehors des situations d'extrême urgence.

Utilisez cette harnais pour vous protéger contre le coupeur de brosse en cas d'urgence (moteur en flammes etc.).

E ● Ttra para colgar al hombro cou dispositivo de rápida liberación

NOTA

Utilice el gancho para conectar y desconectar la tira del gancho de suspensión de la cortadora de malezas. No utilice el dispositivo de rápida liberación excepto en caso de emergencia.

Utilice esta ttra para colgar al hombro para protegerse de la cortadora de malezas en caso de emergencia (fuego en el motor, etc.)

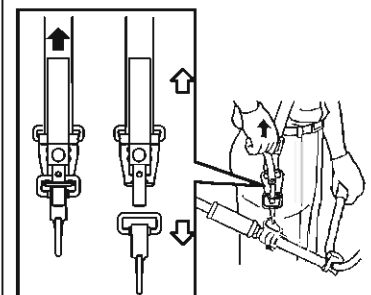
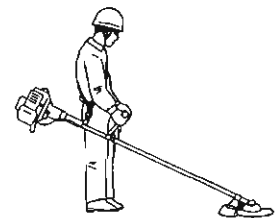
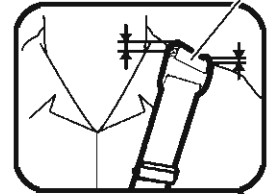
NL ● Harnes met snel losmaakmechanisme

OPMERKING

Gebruik de haak om de band op het toestel vast te maken en ervan los te maken. Gebruik het snelle losmaakmechanisme enkel in geval van nood.

Gebruik dit harnes om uzelf tegen het toestel te beschermen in geval van nood (brand in de motor, enz.).

- GB Harness
- F Harnais
- E Ttra para colgar al hombro
- NL Harnes



GB 4. Operating Instructions - Starting and stopping of the engine

● Preparation before engine starting

- Fill the fuel tank with the correct mixture of regular automobile petrol (gasoline) and 2 stroke engine oil.

Petrol (Gasoline)	:	oil
50	:	1 [TUE21 E/G]

⚠ CAUTION: To avoid serious injury.

- Using the fuel with incorrect mixture ratio may cause insufficient output power or malfunction of the engine.
- Wipe up completely spilled petrol (gasoline). It may soil clothes or cause a fire.

When using alkylate gasoline, engine revolution may sometimes become unstable after starting engine; it is normal and not due to a breakdown: please don't adjust carburetor or any other components. After operating for approximately one hour, this phenomenon can disappear.

- Adjustment of the throttle wire.
Adjust the play of throttle wire to 0.5 to 1.0 mm. Excessive play will cause a starting failure.

F 4. Mode d'emploi - Mise en marche / arrêt du moteur

● Préparation avant la mise en service du moteur

- Remplissez le réservoir de carburant.
Utilisez un mélange d'essence pour automobiles et d'huile exclusive pour moteurs 2 temps.

Essence	:	Huile exclusive pour moteur 2 temps
50	:	1 [TUE21 E/G]

⚠ ATTENTION: Pour éviter des blessures.

- Un dosage incorrect du mélange peut entraîner une perte de puissance ou un mauvais fonctionnement du moteur.
- Essayez directement les éclaboussures d'essence. Le carburant peut endommager vos vêtements ou provoquer un incendie.

Lors de l'utilisation de carburant alkylate, le régime moteur peut parfois devenir instable après son démarrage. Ceci est normal et n'est pas dû à une panne; ne pas essayer de régler le carburateur ni aucun autre composant. Après une heure environ de fonctionnement, ce phénomène doit disparaître.

- Réglage du câble d'accélération.
Régalez le jeu du câble d'accélération entre 0,5 et 1,0 mm.
Un jeu trop important peut provoquer des problèmes de démarrage.

E 4. Instrucciones de funcionamiento - Arranque y parada del motor

● Depreparación antes de poner en marcha el motor

- Llene de depósito de combustible. Utilice la mezcla de gasolina compuesta por gasolina normal de automóviles y nuestro aceite exclusivo para motor de 2 tiempos.

Gasolina	:	Aceite exclusivo para motor de 2 tiempos
50	:	1 [TUE21 E/G]

⚠ PRECAUCIÓN: Para evitar serios daños.

- Si se utiliza combustible con la proporción de mezcla inadecuada, el resultado puede ser una potencia insuficiente o un funcionamiento incorrecto del motor.
- Seque totalmente la gasolina derramada. Puede mancharse la ropa o provocar un incendio.

Cuando utilice gasolina alquilada, las revoluciones del motor pueden volverse inestables después de haber puesto en marcha el motor; lo que resulta normal y no se debe a ninguna avería: no ajuste el carburador ni ningún otro componente. Después de estar una hora en marcha, este fenómeno puede dejar de producirse.

- Ajuste del cable del acelerador.
Ajuste la holgura del cable del acelerador hasta situarla entre 0,5 y 1,0 mm.
Una holgura excesiva hará que el motor e cale.

NL 4. Richtlijnen i.v.m. bediening - Starten en stoppen van de motor

● Voorbereiding vóór het starten van de motor

- Vul de brandstoftank met het juiste mengsel van gewone autobenzine en tweetakt-motorolie.

Beenzine	:	olie
50	:	1 [TUE21 E/G]

⚠ OPGEPAST: Ter voorkoming van zware verwondingen.

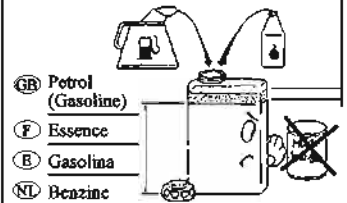
- Het gebruik van een brandstofmengsel met een verkeerde verhouding kan leiden tot een te laag vermogen of slechte werking van de motor.
- Voeg gemorste benzine volledig op. Anders kunnen uw kleren vuil worden of kan zelfs brand ontstaan.

Wanneer u alkylaatbenzine gebruikt, kan het toerental van de motor soms onstabiel zijn na het starten van de motor; dat is normaal en is niet te wijten aan een defect: pas de carburator of om het even welk ander onderdeel niet aan. Na ongeveer een uur draaien kan dit verschijnsel verdwijnen.

- Afstellen van de gaskabel.
Regel de speling van de gaskabel tussen 0,5 en 1,0 mm. Een te grote speling leidt tot startproblemen.



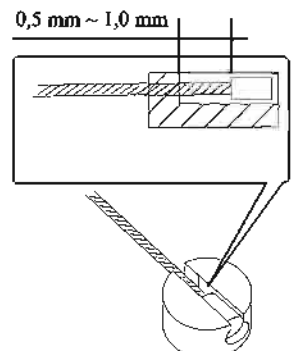
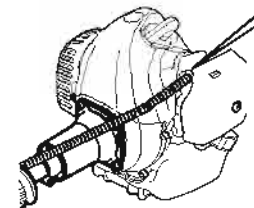
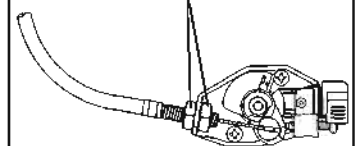
- GB Special oil for two-cycle engine
- F Huile réservé au moteur à 2 temps
- E Aceite especial para motor de dos tiempos
- NL Speciale olie voor tweetaktmotor



(l)	(ml)
2	40 ~ 50
4	80 ~ 100
8	160 ~ 200
10	200 ~ 250
20	400 ~ 500



- GB Lock nuts
- F Écrous de blocage
- E Tuercas de fijación
- NL Borgmoeren



GB STARTING

F DÉMARRAGE

E ARRANCAR

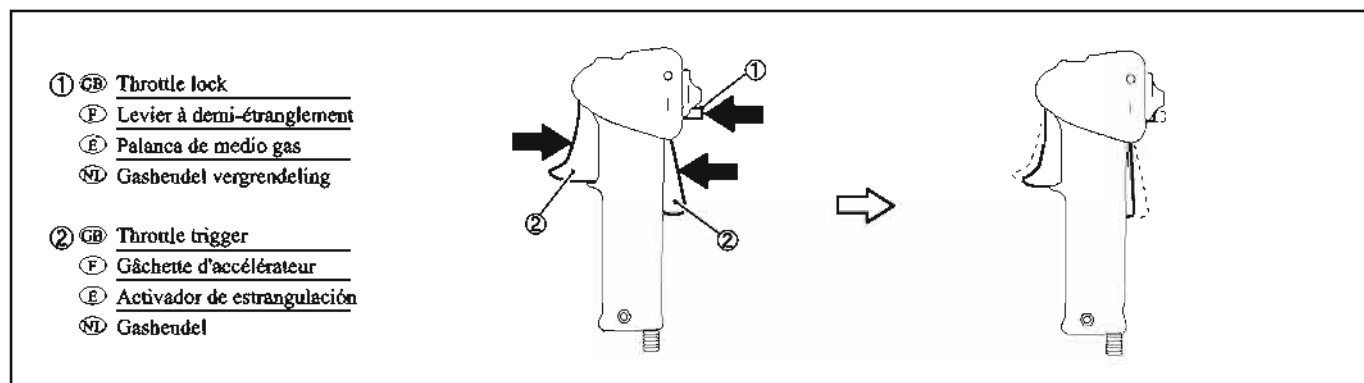
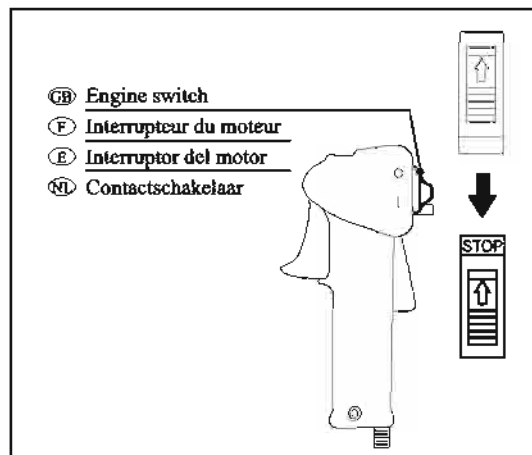
NL STARTEN

GB Set the engine switch to the "I" (start) position.

F Placez l'interrupteur du moteur en position "I" (démarrage).

E Ajuste el interruptor del motor en la posición "I" (arranque).

NL Schakel de contactschakelaar in de "I" (start)-positie.



GB ● Procedure to set the throttle lock.

- Squeeze the throttle trigger and move the throttle lock in the direction of the arrow.
- Remove your grip on the throttle trigger. This will lock the throttle lock in position. The engine can now be pull- started.

F ● Mise en place du levier à demi-étranglement.

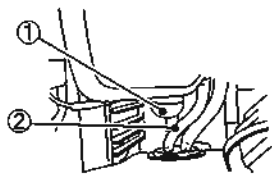
- Presser le la gâchette d'accélérateur et déplacer le levier à demi-étranglement dans le sens de la flèche.
- Ôter votre main de la gâchette d'accélérateur. Ceci referme le levier à demi-étranglement. Le moteur peut maintenant être mis en marche.

E ● Procedimiento para montar la palanca de medio gas.

- Apriete la activador de estrangulación y mueva la palanca de medio gas en la dirección de la flecha.
- Libere la activador de estrangulación; esto trabará la palanca de medio gas en posición. Ahora usted podrá arrancar el motor.

NL ● Procedure voor het gashendel vergrendeling.

- Knijp de gashendel dicht en zet de gashendel vergrendeling in de richting van de pijl.
- Laat de gashendel los. De gashendel is nu vergrendeld. De motor kan nu met de trekstarter worden gestart.



- ①
- GB Priming pump
- F Poire d'injection
- E Bomba del cebador
- NL Brandstofvoerpomp

- ②
- GB Overflow tube
- F Tube de trop-plein
- E Tubo del excedente
- NL Overloopbuis

- GB Slowly press the priming pump several times until fuel comes out of the overflow tube. (More than 10 times.)

NOTE

Fuel that overflows by pressing the priming pump is returned by design to the fuel tank.
Press the priming pump a sufficient number of times to start the engine as there is no possibility of flooding the engine.

- F Appuyez lentement et plusieurs fois sur la poire d'injection jusqu'à la sortie du carburant par le tube de trop-plein. (Plus de 10 fois.)

REMARQUE

Le carburant qui sort en appuyant sur la poire d'injection revient à dessein vers le réservoir de carburant.
Appuyez un nombre suffisant de fois sur la poire d'injection pour lancer le moteur car il n'est pas possible de noyer ce dernier.

- E Presione lentamente la bomba del cebador varias veces hasta que salga combustible del tubo del excedente. (Más de 10 veces.)

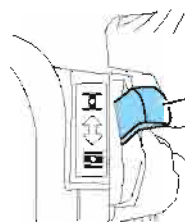
NOTA

Por diseño, el combustible que se derrame al pulsar la bomba del cebador es devuelto al depósito de combustible.
Pulse la bomba del cebador un número suficiente de veces para arrancar el motor, ya que no hay posibilidad de inundar el motor.



- NL Druk langzaam verscheidene malen op de brandstofvoerpomp tot er benzine uit de overloopbuis komt. (Meer dan 10 maal.)



OPMERKING



Benzine die overloopt als gevolg van het drukken op de brandstofvoerpomp wordt automatisch terug naar de brandstoftank gevoerd.
Druk een voldoende aantal malen op de brandstofvoerpomp om de motor op te starten, het is immers niet mogelijk om de motor te verstikken.





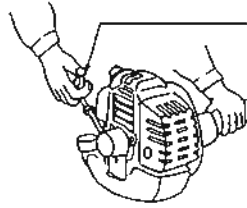
- GB Choke lever
- F Levier de starter
- E Palanca del acelerador
- NL Choke

- GB Move the choke lever to the fully closed position ( mark side).
When fuel is remaining and the engine is warm, move the choke lever to the fully open position ( mark side).

- F Placez le levier de starter en position entièrement fermée ( face marquée).
Lorsqu'il reste du carburant et que le moteur est chaud, placez le levier de starter en position entièrement ouverte ( face marquée).

- E Desplace la palanca del acelerador la posición de plenamente cerrada ( lado marcado).
Cuando el combustible esté disponible y el motor caliente, desplace la palanca del acelerador la posición de plenamente abierta ( lado marcado).

- NL Zet de choke in de volledig gesloten stand (de kant met het teken ).
Als de brandstof blijft en de motor is warm, zet de choke dan in de volledig open stand (de kant met het teken ).



- GB Recoil starter grip
- F Poignée du lanceur à rappel
- E Empuñadura del estarter
- NL Handgreep van de trekstarter

GB

⚠ CAUTION: *To avoid serious injury.*

Do not pull the recoil starter completely but leave a little margin. Return slowly after the pulling.

Grasp the recoil starter grip and pull it rapidly.

F

⚠ ATTENTION: *Pour éviter des blessures.*

Ne pas tirer complètement sur le lanceur, mais laisser un peu de marge. Faire revenir lentement après le tirage.

Prenez la poignée du lanceur à rappel et tirez-la avec force.

E

⚠ PRECAUCIÓN: *Para evitar serios daños.*

No tire del arrancador de retroceso completamente, deje un pequeño margen. Déjelo volver lentamente a su posición normal después de haber tirado.

Agarre el empuñadura del estarter y tire fuertemente de él.

NL

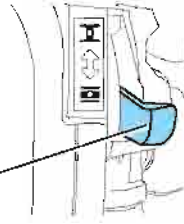
⚠ OPGEPAST: *Ter voorkoming van zware verwondingen.*

Trek de trekstarter niet volledig uit maar laat een beetje speling. Laat hem langzaam terugschieten.

Trek enkele keren snel na elkaar aan de handgreep van de trekstarter.




- GB Choke lever
- F Levier de starter
- E Palanca del acelerador
- NL Choke



- GB After starting, watch the engine condition and move the choke lever slowly to the full open position ( mark side).


NOTE

When the engine fires but does not start, move the choke lever to the full open position and again pull the recoil starter grip rapidly.

- F Après le démarrage, remplacez provisoirement le levier de starter en position totalement ouverte ( face marquée) suivant la marche du moteur.


REMARQUE

Si vous entendez l'explosion mais que le moteur ne démarre pas, placez le levier de starter en position totalement ouverte et tirez à nouveau la poignée du lanceur à rappel avec force.

- E Una vez puesto en marcha, vigile el estado o condición del motor, y desplace la palanca del acelerador lentamente hasta la posición de plenamente abierta ( lado marcado).

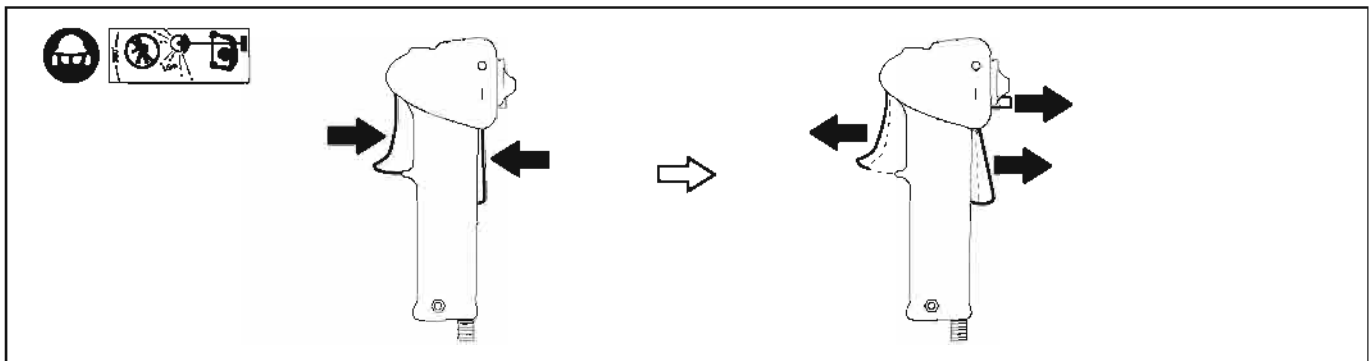
NOTA

Cuando se escuche el sonido de la explosión, pero el motor no se ponga en marcha, desplace la palanca del acelerador hasta la posición de plenamente abierta y tire de nuevo fuertemente del empuñadura del estárter.

- NL Kijk na het starten hoe de motor reageert en zet de choke langzaam in de volledig open stand (kant met het teken ).

OPMERKING

Wanneer u de ontploffingsklap hoort en de motor start niet, zet dan de choke in de volledig open stand en trek nogmaals enkele keren snel na elkaar aan de handgreep van de trekstarter.



GB

⚠ CAUTION: To avoid serious injury.

- Since every part of the engine is not well lubricated just after the starting, avoid increasing the engine revolution rapidly.
- When the throttle is in full open position, the engine revolution becomes considerably high, and that not only gives a bad effect on the engine life but also causes the engine failure. Do not race the engine (high revolution running without load), and avoid unnecessary high revolution running as well.

- When the engine is started, grip the throttle trigger once and release the lock.
- After engine starts, move the throttle trigger to low speed position and warm up the engine for about one minute. As the engine becomes warm, smooth acceleration will be obtained.
- Perform the work by setting the throttle trigger to the required RPM.

P

⚠ ATTENTION: Pour éviter des blessures.

- Le moteur n'étant pas lubrifié de la manière requise dès le départ, il faut éviter d'augmenter le régime trop rapidement.
- Lorsque la commande des gaz est en position totalement ouverte, le régime devient très élevé, ce qui diminue la longévité du moteur et peut provoquer des pannes de moteur. N'emballez pas le moteur (haut régime à vide) et évitez les régimes élevés inutiles.

- Après la mise en marche du moteur, faire jouer une fois le la gâchette d'accélérateur pour libérer la serrure.
- Après la mise en marche du moteur, placez la la gâchette d'accélérateur en position basse vitesse et faites chauffer le moteur pendant environ une minute. Au fur et à mesure que le moteur chauffe, l'accélération deviendra plus souple.
- A cet effet, réglez le la gâchette d'accélérateur au régime requis.

E

⚠ PRECAUCIÓN: Para evitar serios daños.

- Dado que no todas las partes del motor estarán bien lubricadas inmediatamente después de su puesta en marcha, evite aumentar el número de revoluciones por minuto del motor.
- Cuando el acelerador está en posición de plenamente abierto, el número de revoluciones por minuto del motor se eleva considerablemente, y eso no sólo repercute negativamente sobre la duración del motor, sino que también hace que se cale. No fuerce el motor (un número excesivamente elevado de revoluciones por minuto sin carga) y, cuando monte, evite también un número innecesariamente elevado de revoluciones por minuto.

- Cuando el motor esté encendido, presione una vez la activador de estrangulación para desbloquearla.
- Una vez que se haya puesto en marcha el motor, desplace la activador de estrangulación hasta la posición de baja velocidad y deje que el motor se caliente durante aproximadamente é minuto. Según se vaya calentando el motor, se irá consiguiendo una aceleración suave.
- Realice la tarea colocando la activador de estrangulación en el número requerido de revoluciones por minuto.

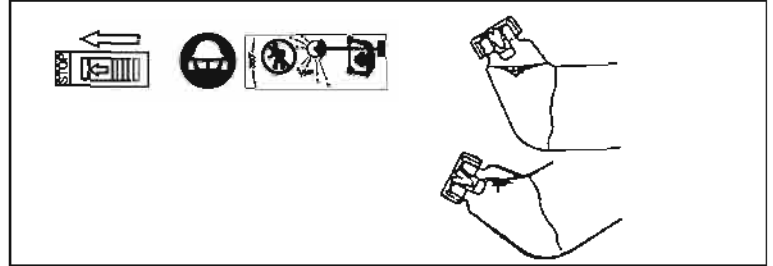
NL

⚠ OPGEPAST: Ter voorkoming van zware verwondingen.

- Aangezien niet elk onderdeel van de motor goed geolied is onmiddellijk na het starten, is het niet aangewezen het toerental van de motor snel op te drijven.
- Wanneer de gashendel in de volledig open stand staat, wordt het toerental van de motor zeer hoog, wat niet enkel nefast is voor de levensduur van de motor, maar ook kan leiden tot defecten. ELaat de motor niet op hol slaan (hoog toerental zonder belasting), en vermijd ook dat de motor onnodig met een te hoog toerental draait.

- Wanneer de motor is gestart, knijpt u eenmaal de gashendel dicht en maakt u de vergrendeling los.
- Zet na het starten van de motor de gashendel in de stand voor lage snelheid en laat de motor ongeveer één minuut opwarmen. Van zodra de motor is warm gelopen, verkoopt de acceleratie soepel.
- Voer het werk uit met de gashendel op het gewenste toerental.

- Ⓒ STOP
- Ⓕ ARRÊT
- Ⓖ PARADA
- Ⓝ STOPPEN



Ⓒ **⚠ WARNING:** *To avoid serious injury.*

- During summer when the engine is stopped for rest, be careful that the inner packing of tank cap is not submerged in the fuel as shown on the illustration. If the air hole is submerged in the fuel, the fuel may leak due to the increased inner pressure in the fuel tank.
- During operation and just after stopping, do not touch the engine unit, especially the muffler.

Ⓕ **⚠ AVERTISSEMENT:** *Pour éviter des blessures.*

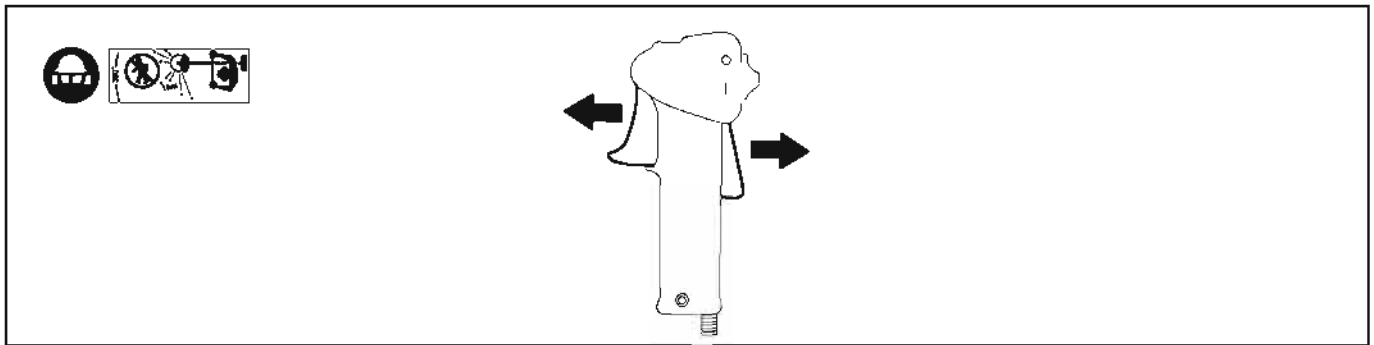
- En été, lorsque le moteur est à l'arrêt pendant une pause, veiller à ce que la garniture intérieure du bouchon de réservoir ne soit pas trempée dans le carburant. Si l'orifice de ventilation est obturé par l'essence, le carburant risque de couler en raison d'une croissance de la pression dans le réservoir de carburant.
- Ne touchez pas le moteur pendant le fonctionnement et juste après l'arrêt, en particulier le silencieux.

Ⓖ **⚠ ADVERTENCIA:** *Para evitar serias lesiones.*

- En el verano, al detener el motor para tomar un descanso, asegúrese de que la empaquetadura interior del tapón del depósito no quede sumergida en combustible, como se muestra en la ilustración. Si el orificio para el aire queda sumergido en el combustible, el combustible puede perderse o filtrarse debido a la mayor presión interna en el depósito de combustible.
- Durante el funcionamiento e inmediatamente después de pararlo, no toque la unidad del motor, sobre todo el silenciador.

Ⓝ **⚠ WAARSCHUWING:** *Ter voorkoming van zware verwondingen.*

- Wanneer in de zomer de motor wordt gestopt om af te koelen, let er dan op dat de binnenkant van de tankdop niet wordt ondergedompeld in de brandstof, zoals op de afbeelding wordt getoond. Als de luchtopening wordt ondergedompeld in de brandstof, kan de brandstof gaan lekken door een toename van de inwendige druk in de brandstoftank.
- Raak tijdens de bediening en juist na het stoppen het motorhuis en vooral de knaldemper niet aan.

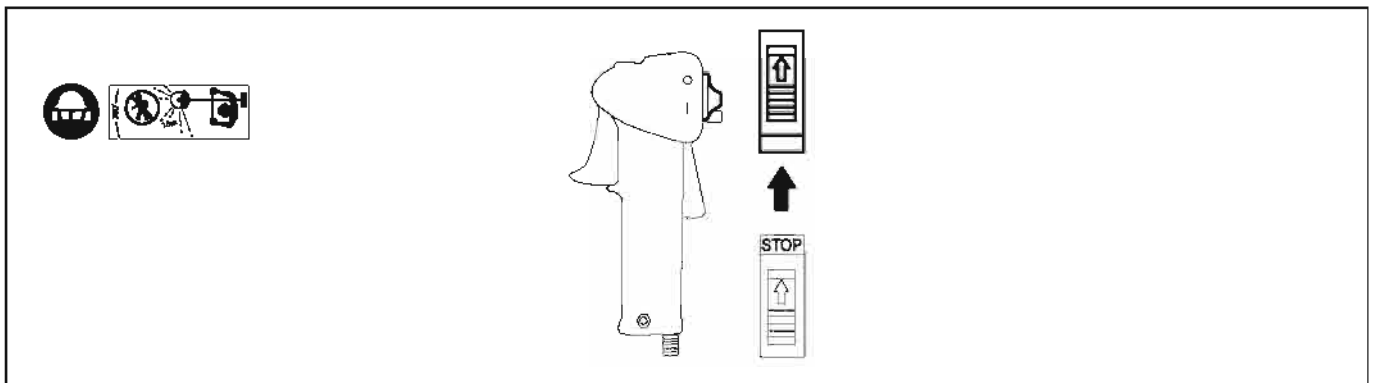


Ⓒ Release the throttle trigger.

Ⓕ Relâchez la gâchette d'accélérateur.

Ⓖ Suelte la activador de estrangulación.

Ⓝ Laat de gashendel los.



Ⓒ Turn the engine switch to the "STOP" (O) position.

Ⓕ Mettre l'interrupteur du moteur sur la position "STOP" (O).

Ⓖ Gire el interruptor del motor a la posición "STOP" (O).

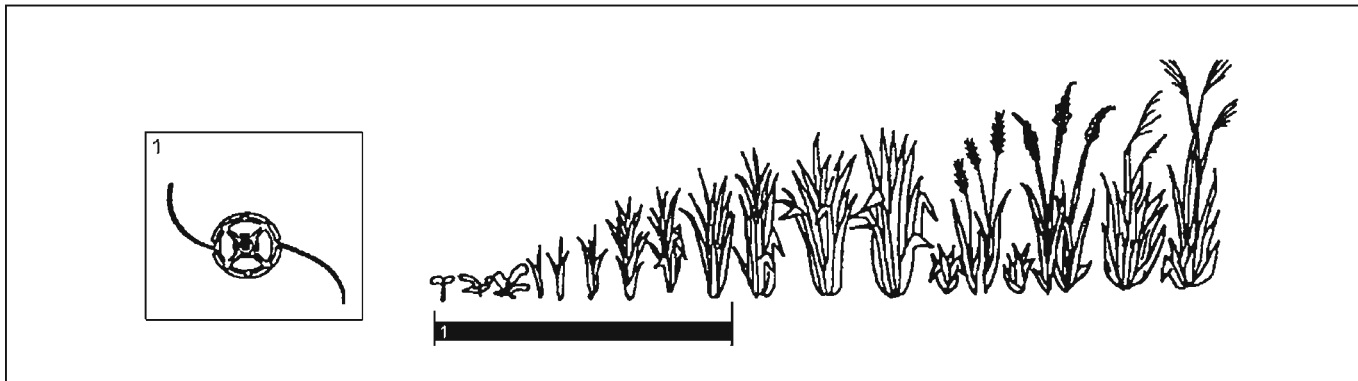
Ⓝ Zet de contactschakelaar in de STOP-stand (O).

Ⓒ If there is no more work to be carried out, evacuate the fuel from the fuel tank, restart and continue operating the engine until it stops. The fuel remaining in the float chamber of the carburetor is consumed in about 2 to 3 minutes and the engine stops. thus the fuel in the carburetor is exhausted and the next start-up of the engine gets easy.

Ⓕ Si il n'y a plus de travail à effectuer, évacuer le carburant à partir du réservoir de carburant. Redémarrer le moteur et le laisser jusqu'à ce qu'il s'arrête. Le carburant qui reste dans la chambre flottante du carburateur sera consommé en 2 ou 3 minutes et le moteur s'arrêtera. C'est ainsi que le carburateur sera vidé et le prochain démarrage du moteur est facile.

Ⓖ Si resta trabajo por terminar, vacíe el combustible del depósito de combustible, vuelva a poner en marcha el motor y continúe con el motor en marcha hasta que se pare. El combustible que queda en la cuba de nivel constante del carburador se consumirá en aproximadamente 2 a 3 minutos, y el motor se parará. De esta forma, el combustible del carburador se agotará y así se facilitará la próxima puesta en marcha del motor.

Ⓝ Verwijder na afloop van het werk de brandstof uit de brandstoftank, start de motor opnieuw en laat hem draaien tot hij stilvalt. De brandstof die nog in de vlotterkamer van de carburator zit, wordt in ongeveer 2 tot 3 minuten verbruikt, waarna de motor stopt. Zo is de brandstof in de carburator opgebruikt en verloopt de volgende start vlot.



GB SELECTION OF ROTARY CUTTER

Select the cutting tool best suited to your purpose as shown in the diagram above.

Types of cutters	Applications
1. Nylon cutter	For soft and low weeds

⚠ WARNING: To avoid serious injury.
For the sake of safety the cutter used shall be the one designated by this Company.

F CHOIX DE LA LAME ROTATIVE

Comme il est indiqué dans la figure, choisir une outil de coupe appropriée aux conditions d'herbes.

Type de lame	Application
1. Tête fil nylon	Herbes souples et basses

⚠ AVERTISSEMENT: Pour éviter des blessures.
Pour des raisons de sécurité, n'utiliser que les lames préconisées par le fabricant.

E SÉLECCIÓN DE CUCHILLAS GIRATORIAS

Seleccione la herramienta de corte que más se adapte a sus propósitos, como muestra el diagrama anterior:

Tipos de cuchillas	Aplicaciones
1. Cortador de nylon	Para malas hierbas no endurecidas y a baja altura.

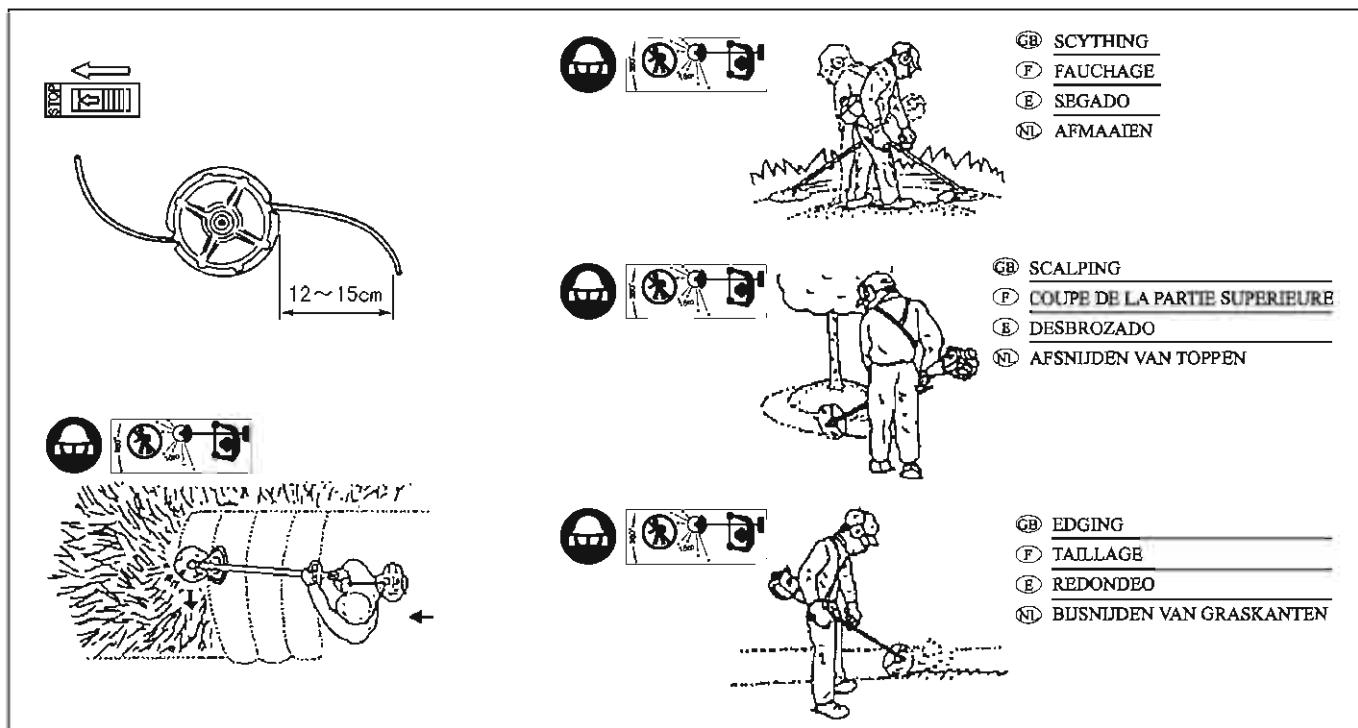
⚠ ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.
Por motivos de seguridad, utilizar sólo el tipo de cuchillas que la compañía recomienda.

NL KEUZE VAN HET RONDSNIJMES

Kies het maaigereedschap dat het best voldoet aan de behoeften, zoals in onderstaand schema wordt getoond.

Soorten snijmesen	Toepassingen
1. Nylon snijmes	voor licht en laag onkruid

⚠ WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.
Met het oog op uw veiligheid mag enkel het snijmes worden gebruikt dat door de fabrikant is goedgekeurd.



GB WORKING METHODS

⚠ WARNING: To avoid serious injury.
Wear safety goggles, safety shoes, gloves, and helmet whenever operating.

- **Nylon cutter**
Pull out the cord of the nylon cutter by 12 - 15 cm.
- **Working methods**
Since the blade rotates in the anti-clockwise direction (as seen from the top), it is more efficient to mow grass from right to left.

F MÉTHODE DE TRAVAIL

⚠ AVERTISSEMENT: Pour éviter des blessures.
Vous devez impérativement porter des lunettes de protection, des gants, des bottes et un casque avant de commencer l'opération.

- **Tête fil nylon**
Etirer le fil de 12 à 15 cm.
- **Méthode de travail**
La lame rotative tourne à gauche (vue de haut), il est donc efficace de couper les herbes en balayant de droite à gauche.

E METODOS DE TRABAJO

⚠ ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.
Utilice gafas de protección, zapatos cerrados, guantes y casco durante el funcionamiento.

- **Cortador de nylon**
Tira del cable de la cortador de nylon hasta 12 - 15 cm.
- **Métodos de trabajo**
Como las cuchillas giratorias giran al contrario de las agujas del reloj (como se ve desde arriba), resulta más eficaz cortar el hierba de derecha a izquierda.

NL WERKMETHODES

⚠ WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.
Draag een veiligheidsbril, veiligheidsschoenen, handschoenen en een helm tijdens de bediening.

- **Nylon snijmes**
Trek de koord van het nylon snijmes ongeveer 12 - 15 cm uit.
- **Werkmethodes**
Aangezien het rondsniijmes naar links draait (van bovenaf gezien), is het aangewezen dat u gras van rechts naar links maait.

GB

⚠ WARNING: To avoid serious injury.

- In case the rotary blade hits anything it should not (stone or the like), stop the engine and check that the blade has no cracks.
- Use only nylon line. Do not use any type of blade for edging or scalping. Always check that there is a safe distance between the cutting device and your feet.

If the cutting blade is clogged or stuck with grass, weeds or bushes, immediately stop the engine and remove it, paying attention to the cutting blade. Clean the cutting blade periodically.

F

⚠ AVERTISSEMENT: Pour éviter des blessures.

- Si la lame heurté un objet étranger (un caillou par exemple) pendant l'opération, arrêter le moteur immédiatement et vérifier s'il n'y a pas de fissure sur la lame.
- Utiliser seulement un fil nylon avec la tête fil. Ne pas utiliser n'importe quel type de lame pour le taillage ou la coupe de la partie supérieure. Vérifier toujours qu'il y a une marge de sécurité entre le dispositif de coupe et les pieds.

Si la rotation de la lame est entravée ou bloquée par du gazon, de l'herbe ou des broussailles, coupez immédiatement le moteur et débloquez la lame en veillant à ne pas toucher l'outil. Nettoyez régulièrement la lame.

E

⚠ ADVERTENCIA: Para evitar serias lesiones.

- En caso de que la cuchillas giratorias golpeen algo indebidamente (piedras o algo así), detenga el motor y compruebe que el filo no se ha rajado.
- Utilice sólomente cuchillas de nylon. No utilice ningún tipo de cuchilla para redondear o desbrozar. Compruebe siempre que se mantenga una distancia de seguridad entre el dispositivo cortador y sus pies.

Si la herramienta de corte está atascada debido al pasto, malezas o matorrales, pare el motor inmediatamente y sáquelos, teniendo cuidado de no deteriorar la herramienta de corte. Limpie periódicamente la herramienta de corte.

NL

⚠ WAARSCHUWING: Ter voorkoming van zware verwondingen.

- In geval het rondsniemes ergens tegenaan stoot (steen of iets dergelijks), moet u de motor stoppen en controleren of het blad niet gebarsten is.
- Gebruik enkel nylon draad. Gebruik geen enkel soort blad voor het bijsnijden van graskanten of afsnijden van toppen. Bewaar steeds een veilige afstand tussen het snijapparaat en uw voeten.

De motor onmiddellijk afzetten als het snijmes door gras, onkruid of struiken verstopt is of klem zit, en de bladeren of takken verwijderen. Daarbij het snijmes niet beschadigen. Maak het snijmes regelmatig schoon.

GB 5. Inspection and Maintenance

⚠ WARNING: To avoid serious Injury.
Hot engine parts can cause severe burns.
Allow engine to stop and cool before checking and servicing. Never use damaged or faulty parts in order to prevent serious or fatal injury. Replace damaged or faulty parts with new parts.

Inspect and maintain satisfactorily for achieving a longer life of the equipment and good safe work. Follow these procedures.

* Adjust the idle speed so that it differs sufficiently from the engine speed when the clutch is engaged.

Note:

clutch-engaged rpm / idle rpm = 1.25 or more

F 5. Inspection et entretien

⚠ AVERTISSEMENT : Pour éviter des blessures graves.
Les pièces chaudes du moteur peuvent causer des brûlures graves.
Laissez s'arrêter et se refroidir le moteur avant toute vérification ou tout service. N'utilisez jamais de pièces endommagées ni défectueuses, sinon vous risquez des blessures graves, voire fatales. Remplacez toute pièce endommagée ou défectueuse par une neuve et d'origine.

Une bonne inspection et un bon entretien permettent d'assurer la longévité de la machine et la facilité du travail. Respecter les instructions suivantes :

* Régler le ralenti de sorte que la différence soit suffisante avec le régime du moteur obtenu lorsque l'embrayage est enclenché.

Remarque:

régime lorsque l'embrayage est enclenché / régime de ralenti = 1.25 ou plus

E 5. Inspección y mantenimiento

⚠ ADVERTENCIA: Para evitar lesiones graves.
Las partes de motor calientes pueden causar quemaduras graves.
Deje que el motor pare y se enfríe antes de realizar comprobaciones y mantenimiento. Nunca utilice partes dañadas o defectuosas para evitar lesiones graves o mortales. Sustituya las piezas dañadas o defectuosas por piezas nuevas.

Inspeccione y mantenga en buen estado la unidad para que el equipo dure más tiempo y poder lograr realizar un buen trabajo, en condiciones seguras. Siga los siguientes procedimientos:

* Ajuste la velocidad de ralenti de forma que difiera suficientemente de la velocidad del motor cuando el embrague está engranado.

Note:

rpm embrague engranado / rpm ralenti = 1,25 o más

NL 5. Inspektion und Wartung

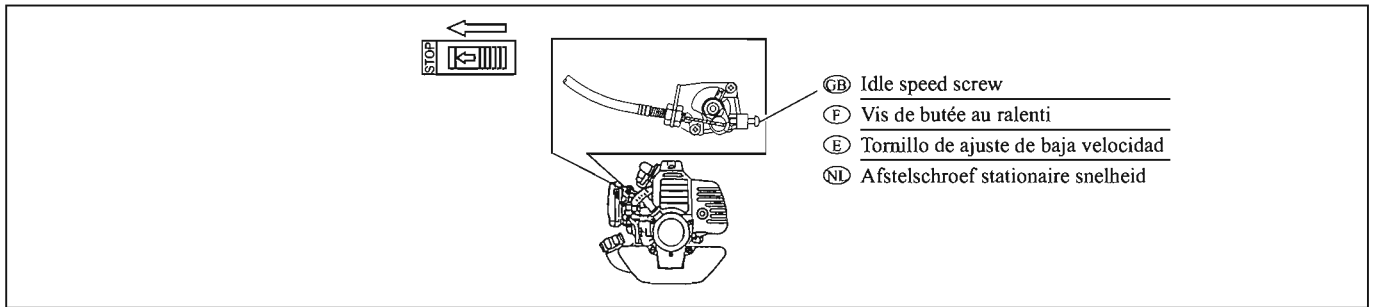
⚠ WAARSCHUWING: Om ernstige letsels te voorkomen.
Hete motoronderdelen kunnen ernstige brandwonden veroorzaken.
Zorg ervoor dat u de motor stillegt en laat afkoelen voordat u het toestel nakijkt en laat onderhouden. Maak nooit gebruik van beschadigde of defecte onderdelen. Zo vermijdt u ernstige of dodelijke letsels. Vervang beschadigde of defecte onderdelen door nieuwe.

Prüfung und Wartung der Maschine ist notwendig, um lange Lebensdauer der Maschine und bequemes und gefahrloses Arbeiten zuzusichern. Führen Sie die Prüfung und Wartung folgendermaßen durch.

* Die Leerlaufdrehzahl so einstellen, dass sie sich deutlich von der Arbeitsdrehzahl bei eingerückter Kupplung unterscheidet.

Hinweis:

Arbeitsdrehzahl / Leerlaufdrehzahl = 1,25 oder mehr



(GB) ADJUSTMENT OF CARBURETOR

⚠ CAUTION: To avoid serious injury.

The adjustment of the carburetor is usually not necessary, since it is adjusted at the optimum position when delivered from the factory. If the fuel mixture is adjusted extremely lean, it may cause the seizure of engine.

Adjust the low RPM with the idle speed screw.

- * Right turns: RPM increases.
- * Left turns: RPM decrease.

(F) REGLAGE DU CARBURATEUR

⚠ ATTENTION: Pour éviter des blessures.

Le réglage du carburateur n'est généralement pas nécessaire puisque le réglage est déjà effectué de manière optimale au départ usine. Un réglage extrêmement pauvre du mélange peut provoquer le serrage le moteur.

Réglez le régime bas à l'aide de la vis de butée au ralenti.

- * Rotation vers la droite: augmentation du régime
- * Rotation vers la gauche: diminution du régime

(E) AJUSTE DEL CARBURADOR

⚠ PRECAUCIÓN: Para evitar serios daños.

Normalmente no es necesario ajustar el carburador, pues cuando el motor se entrega de fábrica está ya ajustado en la posición óptima. Si la mezcla de combustible se ajusta a un nivel extremadamente pobre, puede hacer que se cale el motor o provocar un aumento del número mínimo de revoluciones por minuto que puede ocasionar lesiones corporales cuando la máquina entre en funcionamiento.

Ajuste el número de bajas revoluciones por minuto con el tornillo de ajuste de baja velocidad.

- * Giro a la derecha: Aumento del número de revoluciones por minuto.
- * Giro a la izquierda: Disminución del número de revoluciones por minuto.

(NL) AFSTELLEN VAN DE CARBURATOR

⚠ OPGEPAST: Ter voorkoming van zware verwondingen.

Het afstellen van de carburator is gewoonlijk niet nodig, aangezien hij op de meest geschikte stand is afgesteld bij het verlaten van de fabriek. Als het brandstofmengsel uiterst schraal is, kan dit leiden tot vastlopen van de motor.

Stel het lage toerental af met de afstelschroef stationaire snelheid.

- * Slagen naar rechts: toerental verhoogt.
- * Slagen naar links: toerental verlaagt.

Maintenance Chart

Table 1

Items for inspection and maintenance	as required			
	every 20 hours	every 100 hours	if damaged	
			after finishing work or daily	if faulty
				monthly
Complete unit	Visual inspection (condition, leaks) Clean	☆ ☆	☆ ☆	
Cutting tool	Replace	☆	☆	☆
	Resharpen steel cutting tool Check tightness of cutting tool	☆ ☆	☆ ☆	☆ ☆
Throttle trigger Engine switch Throttle lock	Check operation	☆	☆	
Angle transmission bolt	Tighten	☆		
Cutting attachment guard	Visual inspection (condition)	☆		
All accessible bolts and nuts (except adjusting screw)	Tighten	☆		☆
Shaft tube	Visual inspection (condition, leaks)	☆	☆	
Angle transmission	Clean	☆	☆	
Angle transmission lubrication	Check Replenish *	☆		
Clutch drum	Clean		☆	
Flexible drive shaft (For types with flexible drive shaft spec. only)	Visual inspection (condition, leaks) Lubricate *		☆ ☆	☆ ☆
Cooling air inlets	Visual inspection (condition)	☆	☆	
Filter in fuel tank	Clean		☆	
Fuel tank	Replace element		☆	☆
Air filter	Clean	☆		☆
Cylinder fins	Replace			☆
Muffler inlet and outlet	Clean		☆	
Carburetor	Check idle adjustment (cutting tool must not turn) Readjust idle	☆		☆
Spark plug	Readjust electrode gap (0.6-0.7mm) Replace		☆	☆

NOTE

For grease, use lithium type grease No. 2 or equivalent. *

Programme de maintenance

Tableau 1

Pièces devant faire l'objet d'une inspection et d'une maintenance	Si nécessaire			
	Toutes les 20 heures	Toutes les 100 heures	En cas de défaillance	
			Après chaque arrêt destiné au remplissage du réservoir	En cas d'endommagement
				En cas de défaillance
Machine complète	Inspection visuelle (état, fuites) Nettoyage	☆ ☆	☆ ☆	
Outil de coupe	Inspection visuelle (état)	☆	☆	
	Remplacement			☆
	Réaflutage de l'outil de coupe en acier	☆		
	Vérification du serrage de l'outil de coupe	☆	☆	
Câchette d'accélérateur Interrupteur du moteur Levier à demi-étranglement	Vérification du bon fonctionnement	☆	☆	
Boulon de renvoi d'angle	Resserrage	☆		
Déflecteur	Inspection visuelle (état)	☆		
Tous les boulons et écrous accessibles (à l'exception de la vis de réglage)	Resserrage	☆		☆
Tube principal	Inspection visuelle (état, fuites)	☆	☆	
Renvoi d'angle	Nettoyage		☆	
Graissage de renvoi d'angle	Vérification Appoint *	☆		
Tambour d'embrayage	Nettoyage		☆	
Arbre d'entraînement flexible (uniquement pour les modèles équipés d'une arbre d'entraînement flexible)	Inspection visuelle (état, fuites)		☆	☆
Orifices d'admission de l'air de refroidissement	Graissage*			☆
Filter dans le réservoir de carburant	Inspection visuelle (état, fuites) Nettoyage	☆ ☆		
Réservoir de carburant	Nettoyage Remplacement du filtre		☆ ☆	☆ ☆
Filtre à air	Nettoyage Remplacement	☆		☆ ☆
Alèfles du cylindre	Nettoyage		☆	
Entrée et sortie du silencieux	Nettoyage		☆	
Carbureteur	Vérification du réglage du ralenti (l'outil de coupe ne doit pas tourner) Réglage du ralenti	☆	☆	
Bougie	Réglage de l'écart des électrodes (0,6-0,7 mm) Remplacement			☆ ☆

REMARQUE

Pour la graisse, employer une graisse type lithium n°2 ou équivalent. *

Cuadro de mantenimiento

Tabla 1

Programa de mantenimiento y elementos verificados	Cuando solicitado			
	Si deteriorado			
	Si defectuoso			
	Mensualmente	Cada 100 horas	Cada 20 horas	Después de cada llenado del depósito de combustible
Unidad completa	Inspección visual (estado, fugas)	☆	☆	☆
	Limpiar	☆	☆	
Herramienta de corte	Inspección visual (estado)	☆	☆	☆
	Reemplazar			
	Affilar la herramienta de acero, de corte	☆		☆
	Verificar el apriete de la herramienta de corte	☆	☆	☆
Activador de estrangulación Interruptor del motor Palanca de medio gas	Verificación del funcionamiento	☆	☆	
	Verificar la firmeza del apriete	☆		
Perno de transmisión en ángulo	Inspección visual (estado)	☆		
Protector de seguridad	Inspección visual (estado)	☆		
Todas las tuercas y pernos accesibles (excepto los tornillos de ajuste)	Verificar la firmeza del apriete	☆		☆
Tubo principal	Inspección visual (estado, fugas)	☆	☆	
Transmisión en ángulo	Limpiar		☆	
Lubricación de la transmisión en ángulo	Verificar	☆		
Tambor de embrague	Completar el llenado *		☆	
Árbol de transmisión flexible (Solamente para los tipos con especificaciones de árbol de transmisión flexible)	Limpiar		☆	
Admisión de aire de refrigeración	Inspección visual (estado)	☆	☆	☆
Filtro de depósito de combustible	Limpiar		☆	
Depósito de combustible	Reemplazar el elemento		☆	☆
Filtro de aire	Limpiar	☆		☆
Aletas de cilindro	Reemplazar		☆	
Admisión y salida del silenciador	Limpiar		☆	
Carburador	Verificar el ajuste del régimen de ralentí (la herramienta de corte no debe girar)	☆	☆	
	Ajustar el régimen de ralentí			☆
Bujía	Ajustar la separación de electrodo (0,6 - 0,7 mm)		☆	
	Reemplazar			☆

NOTA

Utilizar grasa nÚ 2 al lito o similar. *

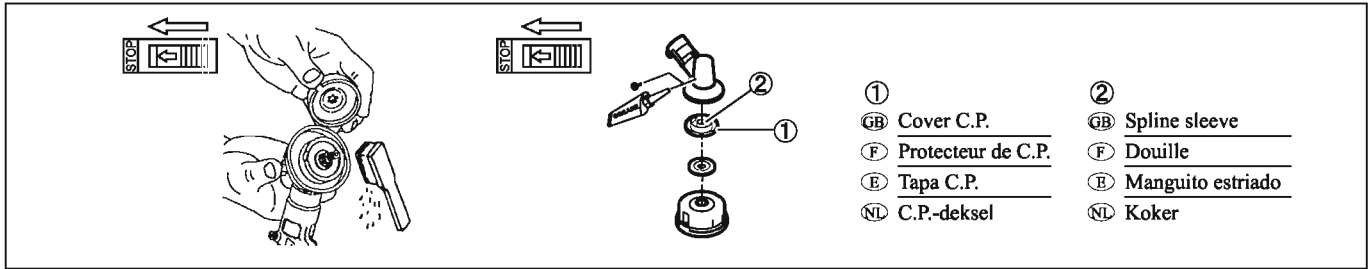
Onderhoudsschema

Tabel 1

Onderdelen voor controle en onderhoud	zonodig				
	bij beschadiging				
	bij defect				
	maandelijks	na elk 100 uur	na elk 20 uur	na elke tankstop	na einde werk of dagelijks voor begin werk
Volledige toestel	Visuele controle (toestand, lekken)	☆	☆		
	Schoonmaken			☆	
Maaigereedschap	Visuele controle (toestand)	☆	☆		
	Stalen snijgereedschap slijpen				☆
	Vervangen	☆	☆		
	Controleer of snijgereedschap aangedraaid is	☆	☆		
Gashendel Contactschakelaar Gashendel vergrendeling	Controleer de werking	☆	☆		
	Opnieuw aandraaien	☆			
Hoektransmissiebout	Visuele controle (toestand)	☆			
Afslermkap snijgedeelte	Visuele controle (toestand)	☆			
Alle toegankelijke bouten en moeren (uitgezonderd stelschroef)	Opnieuw aandraaien	☆			☆
Buis van steel	Visuele controle (toestand, lekken)	☆	☆		
Hoektransmissie	Schoonmaken		☆		
Smering van hoektransmissie	Controleren				
	Bijvullen *		☆		
Koppelingstrommel	Schoonmaken			☆	
Flexibele aandrijfias (alleen voor types met flexibele aandrijfias)	Visuele controle (toestand, lekken)		☆		
	Smeren *				☆
Koelluchtinlaten	Visuele controle (toestand, lekken)	☆	☆		
	Schoonmaken		☆		
Filter in brandstoftank	Schoonmaken			☆	
Brandstoftank	Onderdeel vervangen			☆	
Luchtfilter	Schoonmaken	☆		☆	
	Vervangen				☆
Koelribben van cilinder	Schoonmaken			☆	
In- en uitlaat van de knaldeemper	Schoonmaken			☆	
Carburator	Afstelling stationair draaien (snijgereedschap mag niet draaien)	☆	☆		
	Stationair-afstelling bijstellen				☆
Bougie	Elektrodenafstand opnieuw afstellen (0,6 - 0,7 mm)			☆	
	Vervangen				☆

OPMERKING

Gebruik smeervet van het type lithium nr. 2 of gelijkwaardig. *



GB DAILY MAINTENANCE

F ENTRETIEN QUOTIDIEN

E MANTENIMIENTO COTIDIANO

NL DAGELIJKS ONDERHOUD

GB ● Angle transmission

- After the work is finished, remove cover C.P. (1), and take off scraps and grass inside it and wipe it off cleanly. Also wipe the angle transmission and the shaft tube.
- When supplying angle transmission grease, pull off spline sleeve (2) to push out old grease.

NOTE

- The angle transmission is hot just after the engine is stopped. Perform maintenance when it has cooled.
- For grease, use lithium type grease No. 2 or equivalent.

F ● Renvoi d'angle

- Une fois le travail terminé, retirer le protecteur de C.P. (1), et enlever les saletés ou l'herbe à l'intérieur, puis bien essuyer. Essuyer également le renvoi d'angle et l'arbre cannelé.
- Lors de l'application de la graisse au renvoi d'angle, tirer la douille (2) pour faire sortir la vieille graisse.

REMARQUE

- Après l'arrêt du moteur, la température du renvoi d'angle étant encore élevée : attendre le refroidissement complet pour effectuer l'entretien.
- Pour la graisse, employer une graisse type lithium n°2 ou équivalent.

E ● Transmisión en ángulo

- Después de que el trabajo haya finalizado, retire el tapa C.P. (1) y quite los restos y la hierba del interior y límpielo a conciencia. Limpie también la transmisión en ángulo y el tubo de la varilla.
- Cuando aplique grasa a la transmisión en ángulo, retire el manguito estriado (2) para empujar hacia fuera la grasa vieja.

NOTA

- La transmisión en ángulo estará caliente justo después de haber parado el motor. Haga una limpieza cuando se haya enfriado.
- Utilizar grasa n.º 2 al litio o similar.

NL ● Hoektransmissie

- Zodra het werk klaar is, verwijdert u C.P.-deksel (1) en haalt u restjes en gras weg uit de binnenkant en wrijft u hem schoon. Wrijf ook over de hoektransmissie en de asbuis.
- Wanneer u smeervet voor de hoektransmissie aanbrengt, verwijdert u de koker (2) zodat het oude smeervet eruit komt.

OPMERKING

- De hoektransmissie is heet juist na het stoppen van de motor. Voer het onderhoud uit nadat ze is afgekoeld.
- Gebruik smeervet van het type lithium nr. 2 of gelijkwaardig.

GB DAILY MAINTENANCE

F ENTRETIEN QUOTIDIEN

E MANTENIMIENTO COTIDIANO

NL DAGELIJKS ONDERHOUD

GB ● Checking for the tightness of screws

Check the screws periodically for tightness, and if any are loose tighten it again.

F ● Vérification du serrage des vis

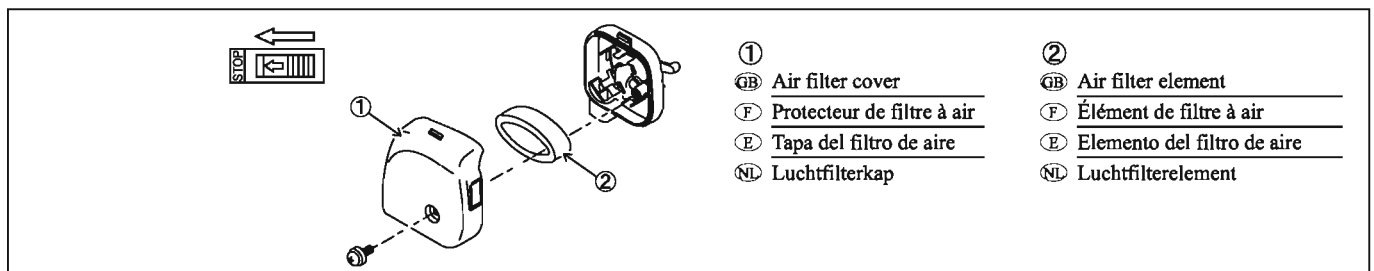
Vérifiez régulièrement si les vis sont bien serrées; si elles sont desserrées, revissez-les.

E ● Comprobar el grado de ajuste de los tornillos.

Compruebe periódicamente los tornillos para cerciorarse de que están debidamente ajustados; y, si están sueltos, vuelva a apretarlos.

NL ● Het aanhaalmoment van de schroeven controleren

Controleer regelmatig het aanhaalmoment van de schroeven, en draai ze aan als ze loszitten.



GB MAINTENANCE FOR EVERY 20 HOURS OPERATION

F ENTRETIEN TOUTES LES 20 HEURES

E MANTENIMIENTO PARA CADA 20 HORAS DE FUNCIONAMIENTO

NL ONDERHOUD NA ELKE 20 UUR GEBRUIK

GB ● Cleaning of air filter

- 1) Open the air filter cover. (Screw may be needed depending on the specifications.)
- 2) Remove the air filter element and check for deterioration. Replace it if necessary.
- 3) Wash the air filter element with kerosene, put it in the detergent and squeeze it by one hand.
- 4) Replace it in the air filter case, and assemble the air filter cover.

F ● Nettoyage du filtre à air

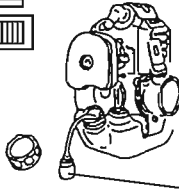
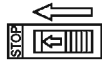
- 1) Ouvrir le protecteur de filtre à air. (Des vis peuvent être utilisées en fonction des spécifications.)
- 2) Retirer l'élément de filtre à air et vérifier s'il y a détérioration. Le remplacer si nécessaire.
- 3) Laver l'élément de filtre à air avec du kérosène, le mettre dans du détergent, et l'essorer d'une seule main.
- 4) Le remettre dans le boîtier de filtre à air, et monter le protecteur de filtre à air.

E ● Limpieza del filtro de aire

- 1) Abra la tapa del filtro de aire. (Dependiendo de las especificaciones, se pueden tener que utilizar tornillos.)
- 2) Retire el elemento del filtro de aire y compruebe si está deteriorado. Proceda a su sustitución, si fuera necesario.
- 3) Lave el elemento del filtro de aire con keroseno, colóquelo en detergente y estrújelo con una mano.
- 4) Reemplácelo en la caja del filtro de aire y monte la tapa del filtro de aire.

NL ● Schoonmaken van de luchtfilter

- 1) Open de luchtfilterkap. (De schroef kan worden gebruikt, afhankelijk van de specificaties.)
- 2) Verwijder het luchtfilterelement en controleer op verslechtering. Vervang indien nodig.
- 3) Was het luchtfilterelement met kerosine, plaats het in de detergent en knijp er met één hand in.
- 4) Vervang het in de luchtfilterbehuizing en monteer de luchtfilterkap.



- GB Fuel filter
- F Filtre à carburant
- E Filtro de combustible
- NL Brandstoffilter

GB MAINTENANCE FOR EVERY 50 HOURS OPERATION

F ENTRETIEN TOUTES LES 50 HEURES

E MANTENIMIENTO PARA CADA 50 HORAS DE FUNCIONAMIENTO

NL ONDERHOUD NA ELKE 50 UUR GEBRUIK

GB ● Cleaning of fuel filter

Pull out the filter with a steel wire, etc. from the fuel filler port, and clean it well with gasoline. If the dirt is extreme, replace the fuel filter and clean the fuel tank as well.

F ● Nettoyage du filtre à carburant

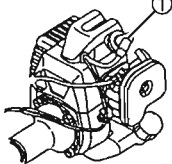
Otez le bouchon du réservoir et retirez le filtre à essence hors du réservoir à l'aide d'un fil métallique par exemple, et nettoyez-le soigneusement avec de l'essence. S'il y a beaucoup d'impuretés, remplacez le filtre à carburant et nettoyez le réservoir de carburant.

E ● Limpieza del filtro de combustible

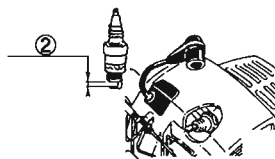
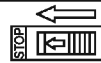
Extraiga el filtro con un cable o alambre de acero del orificio de llenado de combustible, y límpielo bien con gasolina. Si está muy sucio, sustituya el filtro de combustible por otro nuevo y limpie también el serbatoio del carburante.

NL ● Schoonmaken van de brandstoffilter

Trek de filter met een staaldraad of iets dergelijks uit de brandstofvulopening en maak hem grondig schoon met benzine. Als het vuil hardnekkig is, moet u de brandstoffilter vervangen en ook de brandstoftank schoonmaken.



- ①
- GB Spark plug cap
- F Capuchon sur la bougie
- E Tapón de la bujía
- NL Bougiekap



- ②
- GB Electrode gap: 0.6 to 0.7 mm
- F Distance entre les électrodes: 0,6 à 0,7 mm
- E Holgura del electrodo: de 0,6 a 0,7 mm
- NL Elektrodenafstand: 0,6 ~ 0,7 mm

GB ● Cleaning and adjusting of spark plug

Remove the carbon deposit on the electrode and insulator, and adjust the electrode gap to 0.6 to 0.7 mm. When installing, push on the spark plug cap securely.

F ● Nettoyage et réglage de la bougie

Enlevez les dépôts de calamine sur les électrodes et l'isolant et réglez la distance entre les électrodes entre 0,6 à 0,7 mm. Lors de l'introduction des bougies, bien placer le capuchon sur la bougie.

E ● Limpieza y ajuste de la bujía de encendido.

Elimine los restos o sedimentos de carbono del electrodo y el aislante, y ajuste la holgura del electrodo de 0,6 a 0,7mm. (aproximadamente el grosor de tres tarjetas postales).

Cuando proceda a colocar la tapón de la bujía, apriete firmemente el tapón de la misma.

NL ● Schoonmaken en afstellen van de bougie

Verwijder koolstof van de elektrode en de isolator, en stel de elektrodenafstand af op 0,6 tot 0,7 mm. Druk bij het terugplaatsen stevig op de bougiekap.

GB MAINTENANCE FOR EVERY 50 HOURS OPERATION

F ENTRETIEN TOUTES LES 50 HEURES

E MANTENIMIENTO PARA CADA 50 HORAS DE FUNCIONAMIENTO

NL ONDERHOUD NA ELKE 50 UUR GEBRUIK

GB ● Removal of carbon deposit

Remove the carbon deposit from the muffler inlet and outlet, cylinder and piston. The engine maintenance technic and maintenance tools are necessary for this work. Please consult the dealer or the nearest service center.

F ● Enlèvement des dépôts de calamine

Otez les dépôts de calamine de l'entrée et sortie du silencieux, du cylindre et du piston. Ce travail requiert une technologie d'entretien spéciale, ainsi que des outils spéciaux. Consultez votre concessionnaire ou le distributeur le plus proche.

E ● Eliminación de los restos o depósitos de carbono.

Elimine los restos o depósitos de carbono de la admisión y salida del silenciador el cilindro y el pistón. Para esta tarea hace falta conocer la tecnología de mantenimiento del motor y disponer de las herramientas necesarias. Por favor, póngase en contacto con el intermediario o el centro de servicio más próximo.

NL ● Verwijderen van koolstofresten

Verwijder koolstofresten van de in- en uitlaat van de knaldemper, de cilinder en de zuiger. Voor dit werk zijn een motoronderhoudsmecanicien en aangepast onderhoudsgereedschap vereist. Neem contact op met de dealer of het dichtstbijzijnde onderhoudscentrum.

GB 6. Trouble-Shooting and Storage

Trouble-shooting

- **When the machine dose not start at all:**
 - a) Check if water, etc. is not mixed in the fuel tank.
 - b) Check if the intake of fuel is not excessive.
- **When the rotating speed does not increase after starting:**
 - a) Check if the choke is fully open.
 - b) Check if the mixing ratio of fuel is correct.
 - c) Check if water, etc. is not mixed in the fuel tank.
- **When the output is insufficient even if the rotation continues:**
 - a) Check if the air filter element is not stained.
 - b) Check if the exhaust port of the cylinder and the inlet and outlet of the muffler are not clogged with carbon.
- **When the machine gradually slows down and stops during an operation:**
 - a) Check if the air vent hole of the fuel tank is not clogged with dust,etc.
 - b) Check if the fuel system is not blocked by dust, etc.
 - c) Check if water, etc. is not mixed in the fuel tank.

Long term storage

When the working season is over and the equipment will be stored for a long time, do the following.

- Clean every part sufficiently, and apply a little oil over metal parts.
- Adjust loosening of clamping positions of every part.
- Remove cutters, clean them.
- Remove fuel from the fuel tank, and use up fuel in the carburetor chamber.
- Pour a little oil from the hole of spark plug, pull the recoil starter and stop it where compression is felt.
- Check air filter, fuel strainer, etc, and clean, dry and install them.
- Keep the equipment where less humidity exists so that dust will not become attached to it, Damaged parts shall be repaired.

F 6. Dépistage des pannes et remisage

Dépistage des pannes

- **Lorsque la machine ne démarre pas du tout:**
 - a) Vérifier si de l'eau n'a pas pénétré dans le réservoir ou dans le carburant.
 - b) Vérifier si l'aspiration du carburant n'est pas excessive.
- **Lorsque la vitesse de rotation n'augmente pas après le démarrage:**
 - a) Vérifier si le starter est complètement ouvert.
 - b) Vérifier si le rapport de mélange du carburant est correct.
 - c) Vérifier si de l'eau n'a pas pénétré dans le réservoir ou dans le carburant.
- **Lorsque la puissance de sortie est insuffisante, alors que le moteur tourne à la vitesse requise:**
 - a) Vérifier si l'élément de filtre à air n'est pas sale.
 - b) Vérifier si l'orifice d'évacuation du cylindre et l'entrée et la sortie du tuyau d'échappement ne sont pas bouchées de carbone.
- **Lorsque la machine ralentit progressivement et s'arrête pendant le travail:**
 - a) Vérifier si le trou de passage d'air du réservoir n'est pas bouché de poussières, ou autres.
 - b) Vérifier si le système d'alimentation en carburant n'est pas bloqué par des poussières ou autres.
 - c) Vérifier si de l'eau n'a pas pénétré dans le réservoir ou dans le carburant.

Conservation prolongée

En fin d'une saison de travail, avant de stocker la machine pour un délai prolongé, suivre les instructions suivantes:

- Bien nettoyer toutes les parties et enduire légèrement de graisse les pièces métalliques.
- Corriger le relâchement de toutes les parties de serrage de chaque pièce.
- Enlever la lame de fauchage, la nettoyer.
- Vidanger le carburant dans le réservoir de carburant et consommer complètement le carburant contenu dans le carburateur.
- Verser un peu d'huile dans l'orifice de la bougie d'allumage, tirer le démarreur à recul et arrêter à la compression.
- Inspecter l'filtre à air, la crépine de carburant, etc, les nettoyer sécher et les monter à nouveau.
- Stocker la machine dans un endroit à l'abri de l'humidité, de la boue ou de la poussière, et réparer les parties abimées.

E 6. Localización de averías y conservación

Localización de averías

- **Cuando la máquina no arranca en absoluto:**
 - a) Compruebe que no haya partículas de agua u otras sustancias en el depósito de combustible.
 - b) Compruebe que la entrada del combustible no permita excesivo paso de combustible.
- **Cuando la velocidad de rotación no aumenta después de la puesta en marcha:**
 - a) Compruebe que la estrangulación está totalmente abierta.
 - b) Compruebe que la proporción de la mezcla del combustible es la correcta.
 - c) Compruebe que no haya partículas de agua u otras sustancias en el depósito de combustible.
- **Cuando la potencia es insuficiente, incluso cuando la rotación continúa:**
 - a) Compruebe que el elemento del filtro de aire no esté sucio.
 - b) Compruebe que el escape del cilindro y la entrada y la salida del silenciador no estén atascadas por partículas de carbón.
- **Cuando la máquina va reduciendo su velocidad gradualmente, y se detiene durante el funcionamiento:**
 - a) Compruebe que el orificio de la ventilación de aire del depósito de combustible no esté obstruido por partículas de polvo, etc.
 - b) Compruebe que el sistema de combustible no esté bloqueado por partículas de polvo, etc.
 - c) Compruebe que no haya partículas de agua u otras sustancias en el depósito de combustible.

Almacenamiento por un tiempo prolongado

Cuando la temporada de trabajo haya finalizado, y el equipo sea guardado durante un periodo de tiempo prolongado, haga lo siguiente:

- Limpie bien cada una de las piezas, y aplique un poco de aceite sobre las piezas metálicas.
- Afloje las piezas de conexión de cada piezas.
- Quite las cuchillas, límpielas y aplique aceite sobre cada uno de los lados.
- Extraiga el combustible del depósito de combustible, y utilice ese combustible para la cámara del carburador.
- Vierta un poco de aceite en el orificio de la bujía de encendido, tire del arrancador de retroceso y párelo cuando empiece la compresión.
- Compruebe que el filtro de aire, el filtro de combustible, etc... están limpios y secos, e instáelos.
- Guarde el equipo en un recinto donde haya poca humedad, de forma que las partículas de polvo no se adhieran al mismo. Es preciso reparar las piezas en mal estado.

NL 6. Oplossing van problemen en opbergen

Oplossing van problemen

- **Wanneer de machine helemaal niet start:**
 - a) Controleer of de brandstoftank niet is vermengd met water, e.d.
 - b) Controleer of er geen overmatige toevoer van brandstof is.
- **Wanneer de rotatiesnelheid niet toeneemt na het starten:**
 - a) Controleer of de choke volledig open staat.
 - b) Controleer of de verhouding van het brandstofmengsel klopt.
 - c) Controleer of de brandstoftank niet is vermengd met water, e.d.
- **Wanneer het vermogen onvoldoende is, zelfs wanneer de rotatie voortgaat:**
 - a) Controleer of het luchtfilterelement niet vuil is.
 - b) Controleer of het uitlaatgedeelte van de cilinder en de inlaat en de uitlaat van de demper niet verstopt zijn met koolstof.
- **Wanneer de machine geleidelijk vertraagt en stilvalt tijdens de bediening:**
 - a) Controleer of de luchtopening van de brandstoftank niet verstopt is met stof, enz.
 - b) Controleer of het brandstofsysteem niet geblokkeerd is door stof, enz.
 - c) Controleer of de brandstoftank niet is vermengd met water, e.d.

Opbergen voor lange tijd

Wanneer het werkseizoen voorbij is en het toestel gedurende lange tijd wordt opgeborgen, moet u het volgende doen.

- Maak elk onderdeel grondig schoon, en breng wat olie aan op de metalen onderdelen.
- Zet losse klempunten van elk onderdeel vast.
- Verwijder de snijmessen, maak ze schoon en breng olie aan op beide kanten.
- Verwijder brandstof uit de brandstoftank en gebruik de brandstof in de carburatorkamer volledig op.
- Giet een beetje olie uit de bougie-opening, trek aan de trekstarter en stop van zodra u compressie voelt.
- Controleer de luchtfilter, brandstoffilter, enz. ;maak ze schoon en breng ze opnieuw aan.
- Berg het toestel op in een ruimte die niet te vochtig is, zodat er geen stof op komt te liggen. Beschadigde onderdelen moeten worden gerepareerd.

—MEMO—

GB EC DECLARATION OF CONFORMITYThe undersigned manufacturer : **ISEKI & CO., LTD.**

3-14, NISHINIPPORI 5-CHOME ARAKAWA-KU TOKYO 116-8541, Japan

Serial No. 0000001~9999999

Tel: +81-3-5604-7826
Fax: +81-3-5604-7703

declare under our sole responsibility that the product

Designation of the machine(s) : **Grass trimmer**Type (s) : **IBC21S
IBC21W**

to which this declaration relates is in conformity with the following standard(s) or other normative document(s)

Following the provisions of : **2006/42/EC** (directive CE ISO 11806 and subsequent modification supplements)Following the provisions of : **2000/14/EC** Conformity assessment procedure followed ANNEX VFollowing the provisions of : **2004/108/EC** (directive CE pr.EN 55012)

Type(s)	IBC21S/W
Engine	TUE21
Net installed power	0.65 kW
Measured sound power level [dB(A)]	103

Guaranteed sound power level **108dB(A)**

Done at : TOKYO Date : 18. Jan, 2016

Yoshiyuki Toyoda
3-14, NISHINIPPORI 5-CHOME ARAKAWA-KU TOKYO 116-8541, Japan
Senior Managing Director, General Division Manager, Overseas
Business Division

Technical documents deposited at : ISEKI & CO., LTD.

Authorised Compiler In The Community : N.V. ISEKI EUROPE S.A.

Planet II , Leuvensesteenweg 542-C1 1930 Zaventem BELGIUM

F CE DECLARATION DE CONFORMITE

Nous :

ISEKI & CO., LTD.

3-14, NISHINIPPORI 5-CHOME ARAKAWA-KU TOKYO 116-8541, Japan

N° de série 0000001~9999999

Tél: +81-3-5604-7826
Fax: +81-3-5604-7703

déclarons, sous notre seule responsabilité, que ce produit :

Désignation de la (les) machine(s) : **Coupe-bordures**Type (s) : **IBC21S
IBC21W**

Auquel se rattache cette déclaration ,est(son)t conforme(s)à la(aux)norme(s) standard(s) ou autre(s)document (s) normatif(s).

Suivant la directive : **2006/42/EC** (directive CE ISO 11806 et modifications supplémentaires ultérieures)Suivant la directive **2000/14/EC** conformément à la procédure de mise en conformité ,annexe V.Suivant la directive : **2004/108/EC** (directive CE pr.EN 55012)

Type(s)	IBC21S/W
Moteur	TUE21
Puissance réel	0.65 kW
Niveau sonore mesuré [dB(A)]	103

Niveau sonore garanti **108dB(A)**

Fait à : TOKYO Date : 18. Jan, 2016

Yoshiyuki Toyoda
3-14, NISHINIPPORI 5-CHOME ARAKAWA-KU TOKYO 116-8541, Japan
Senior Managing Director, General Division Manager, Overseas
Business Division

Documents techniques déposés à : ISEKI & CO., LTD.

Autorisé dans le compilateur de la Communauté : N.V. ISEKI EUROPE S.A.

Planet II , Leuvensesteenweg 542-C1 1930 Zaventem BELGIUM

E EC DECLARACIÓN DE CONFORMIDADEl fabricante abajo firmante : **ISEKI & CO., LTD.**

3-14, NISHINIPPORI 5-CHOME ARAKAWA-KU TOKYO 116-8541, Japan

N° de serie 0000001~9999999

Tel: +81-3-5604-7826
Fax: +81-3-5604-7703

Declara bajo nuestra sola responsabilidad que el producto

Denominacion de la maquina(s) : **Perfiladora de pasto**Tipo(s) : **IBC21S
IBC21W**

A la cual esta declaracion se refiere que es conforme a los requisitos de las normativas siguientes

Siguiendo las disposiciones de : **2006/42/EC** (directiva CE ISO 11806 con las sucesivas modificaciones e integraciones)Siguiendo las disposiciones de : **2000/14/EC** Seguido procedimiento y valoración de conformidad ANNEX VSiguiendo las disposiciones de : **2004/108/EC** (directiva CE pr.EN 55012)

Tipo(s)	IBC21S/W
Motor	TUE21
Potencia neta instalada	0.65 kW
Nivel de potencia de sonido medida [dB(A)]	103

Nivel de potencia de sonido garantizada **108dB(A)**

Medido en : TOKYO Fecha : 18. Jan, 2016

Yoshiyuki Toyoda
3-14, NISHINIPPORI 5-CHOME ARAKAWA-KU TOKYO 116-8541, Japan
Senior Managing Director, General Division Manager, Overseas
Business Division

Documentos técnicos depositados en : ISEKI & CO., LTD.

Autorizado compilador En La Comunidad : N.V. ISEKI EUROPE S.A.

Planet II , Leuvensesteenweg 542-C1 1930 Zaventem BELGIUM

NL EC GELIJKVORMIGHEIDSVERKLARING

Ondercetekende fabrikant:

ISEKI & CO., LTD.

3-14, NISHINIPPORI 5-CHOME ARAKAWA-KU TOKYO 116-8541, Japan

Serienr 0000001~9999999

Telefoon: +81-3-5604-7826
Fax: +81-3-5604-7703

Verklaart onder zijn uitsluitende aansprakelijkheid dat volgend product

Specificatie van de machine : **Grasschaar**Type (s) : **IBC21S
IBC21W**

Waarop d ze verklaring brekking heeft, in overeenstemming is met volgende standaard-of andere wettelijke documenten

Volgens de voorschriften vah : **2006/42/EC** (richtlijn CE ISO 11806 en verdere aanvullende wijzigingen)Volgens de voorschriften vah : **2000/14/EC** Vaststelling conformiteitsprocedures overeenkomstig ANNEX VVolgens de voorschriften vah : **2004/108/EC** (richtlijn CE pr.EN 55012)

Type(s)	IBC21S/W
Machine	TUE21
Vermogen	0.65 kW
Gemeten geluidsvolume [dB(A)]	103

Gegarandeerd geluidsvolume **108dB(A)**

Gedaan door TOKYO Datum : 18. Jan, 2016

Yoshiyuki Toyoda
3-14, NISHINIPPORI 5-CHOME ARAKAWA-KU TOKYO 116-8541, Japan
Senior Managing Director, General Division Manager, Overseas
Business DivisionTechnische documenten
worden gedeponneerd die bij : ISEKI & CO., LTD.

Toegelaten Compiler In De Gemeenschap : N.V. ISEKI EUROPE S.A.

Planet II , Leuvensesteenweg 542-C1 1930 Zaventem BELGIUM

Dealer
Distributeur
Distribuidor
Dealer



- Ⓒ If you bought the unit, make sure to have your dealer seal placed on the dealer's sealing space in the Operator's Manual for maintenance. (with dealer's name, address, telephone, fax, signature of person in charge)
- Ⓕ Si vous avez acheté cette unité, assurez-vous que le cachet de votre distributeur figure dans l'espace réservé à cet effet (nom du distributeur, adresse, téléphone télécopie et signature du responsable).
- Ⓖ Si usted compró la unidad, asegúrese de que el distribuidor ha estampado su timbre en el espacio previsto para ello en el Manual de Mantenimiento (Hay que especificar el nombre del distribuidor, su dirección comercial, número de teléfono y de fax, firma de la persona autorizada).
- Ⓝ Als u het apparaat kocht, zorg er dan voor dat het stempel van de dealer in de ruimte voor het dealerstempel in het gebruikershandboek voor onderhoud staat (met de naam, adres, telefoon, fax van de dealer en de handtekening van de verantwoordelijke persoon).

ISEKI & CO., LTD.

OVERSEAS BUSINESS DEPARTMENT
3-14, NISHINIPPORI 5-CHOME ARAKAWA-KU TOKYO 116-8541, Japan
Tel: +81-3-5604-7826
Fax: +81-3-5604-7703



ISEKI France S.A.S - ZAC des Ribes
27, avenue des frères Montgolfier - CS 20024
63178 Aubière Cedex
Tél. 04 73 91 93 51 - Fax. 04 73 90 23 11
E-mail : info@iseki.fr - www.iseki.fr